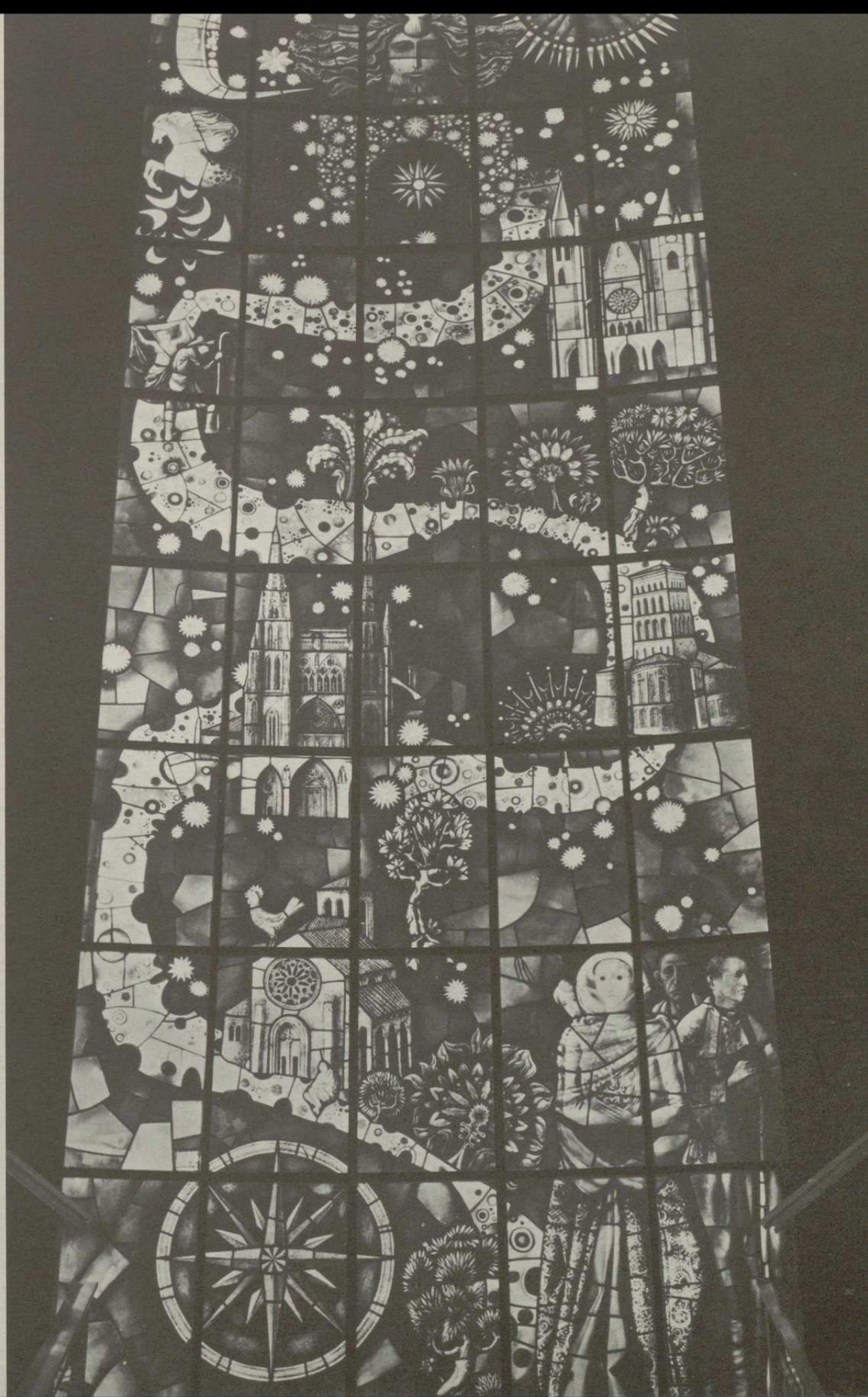


arte
religioso
actual

ARA



ARA arte religioso actual

PUBLICACION del MOVIMIENTO ARTE SACRO

Número 33. Año IX

Madrid

Julio - Agosto - Septiembre 1972

I N D I C E

PORTADA: Vidriera del Camino de Santiago. Caja de Ahorros de Santiago de Compostela, por Carlos Muñoz de Pablos (1971).
CONTRAPORTADA: Cáliz en oro y hierro forjado en frío, ofrecido a S. S. Paulo VI por las Congregaciones Marianas de España, por Ramón de Vargas.

SUMARIO	81
Editorial: CAMINOS NUEVOS	82
IGLESIA DE NEUVILLE EN CONDROZ (Bélgica)	
Arqto. Jean Cosse (1972)	84
SANTA TERESA DE JESUS, Doctora de la Iglesia	89
TRES ESCULTURAS Y UN LIBRO	
Escultores: Juan Vasallo, Fernando Cruz Solís y Joaquín García Donaire.	
Escritora: Carmen Castro.	
Por Fr. Pablo López Palín, O. P.	90
CENTRO PARROQUIAL DE ELVIÑA (La Coruña)	
Arqto. José Antonio Corrales	95
GENESIS DE UN ARTE RELIGIOSO	
Por Ramón de Vargas	100
CAPILLA DEL COLEGIO DE SAN JOSE. Parque del Conde de Orgaz. Madrid.	
Arqtos. Rafael de Lahoz, José María García de Paredes y Gerardo Olivares	105
VIDRIERA DEL CAMINO DE SANTIAGO	
Artista vidriero: Carlos Muñoz de Pablos	111
FIRENZE RESTAURA. Comentarios a una exposición y su catálogo.	
Por Sofía Martínez Aguilar	117

Dirige: Fr. José Manuel de Aguilar, O. P.

Consejo de redacción: Juan Barberán, José Luis Iriondo, O. F. M.; José María Javierre, O. D.; José Luis Sánchez.

Administración: Velázquez, 51 - Madrid.

Precio de suscripción en España: 250 pesetas (cuatro números).

Número suelto: 75 pesetas.

Precio de suscripción para el extranjero: 5 \$ U. S. A. Por avión, 7 \$.

Imprime: Artes Gráficas Ibarra, S. A.—Matilde Hernández, 31.—Madrid-19.

Esta revista se publica con aprobación y censura eclesiástica.

Depósito legal: M. 9.801 - 1964.

CONSTRUCCIONES SAN MARTIN, S. A.

PAMPLONA-MADRID



Hotel Riscal, en Alicante
Arquitecto: D. Francisco Muñoz Lloréns
Construcciones SAN MARTIN, S. A.

Suya es la Naturaleza en Parquelagos



ciudad parquelagos presente y futuro

Información y Venta: URBEPARQUE, S. A.
c/. Matias Montero, 5 (El Viso) Tels. 262 06 94 y 262 06 95
o en la propia Urbanización
(Km. 34 de la Autopista de La Coruña) Tel. 275 de
Galapagar. Capital Social totalmente desembolsado:
150.000.000 ptas. Aprobación definitiva del Area
Metropolitana n.º 330/67



ARTESANIA SACRA

LUIS MOLINA

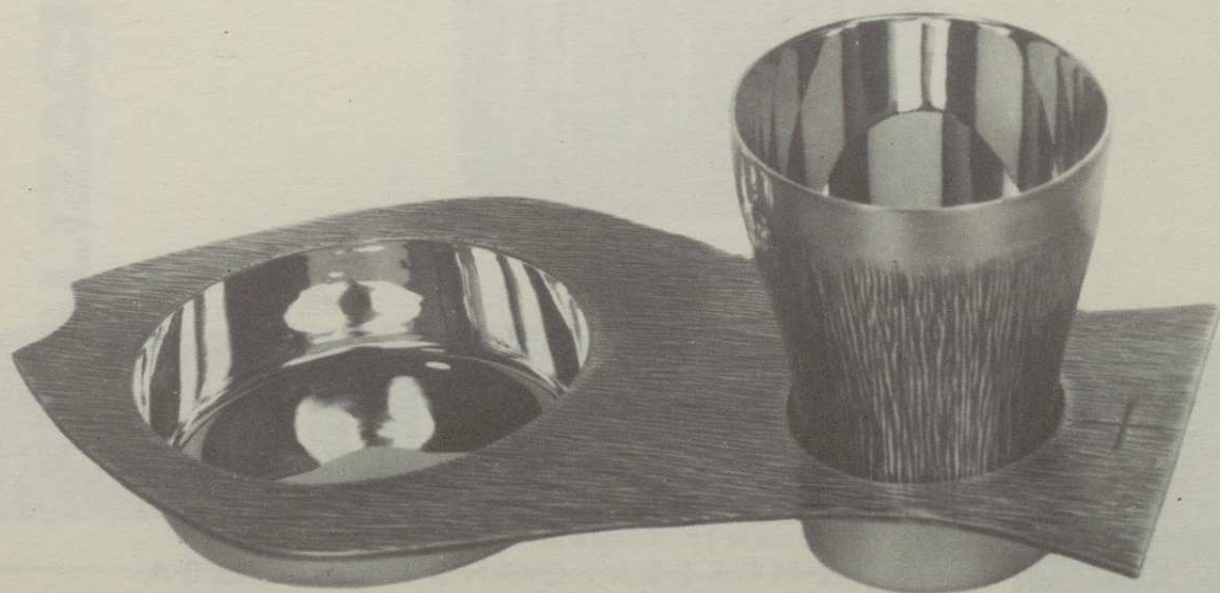
REALIZADOR DE DISEÑOS DE ARTE
LITURGICO

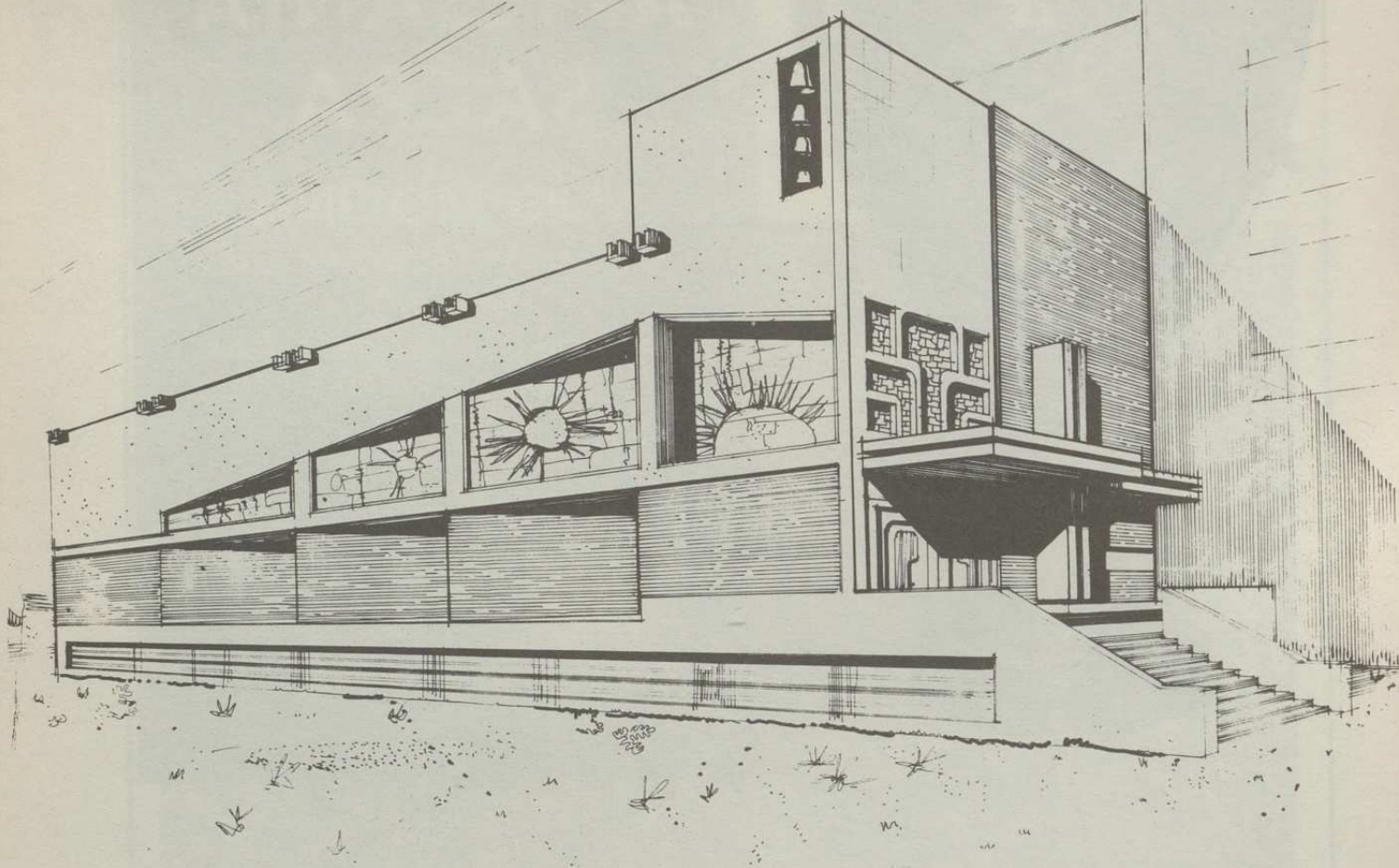
PROVEEDOR EXCLUSIVO DE GALERIAS
Y ALMACENISTAS

Calle de la Huerta, 12
(Parque Metropolitano)

Tel. 253 18 10

M A D R I D





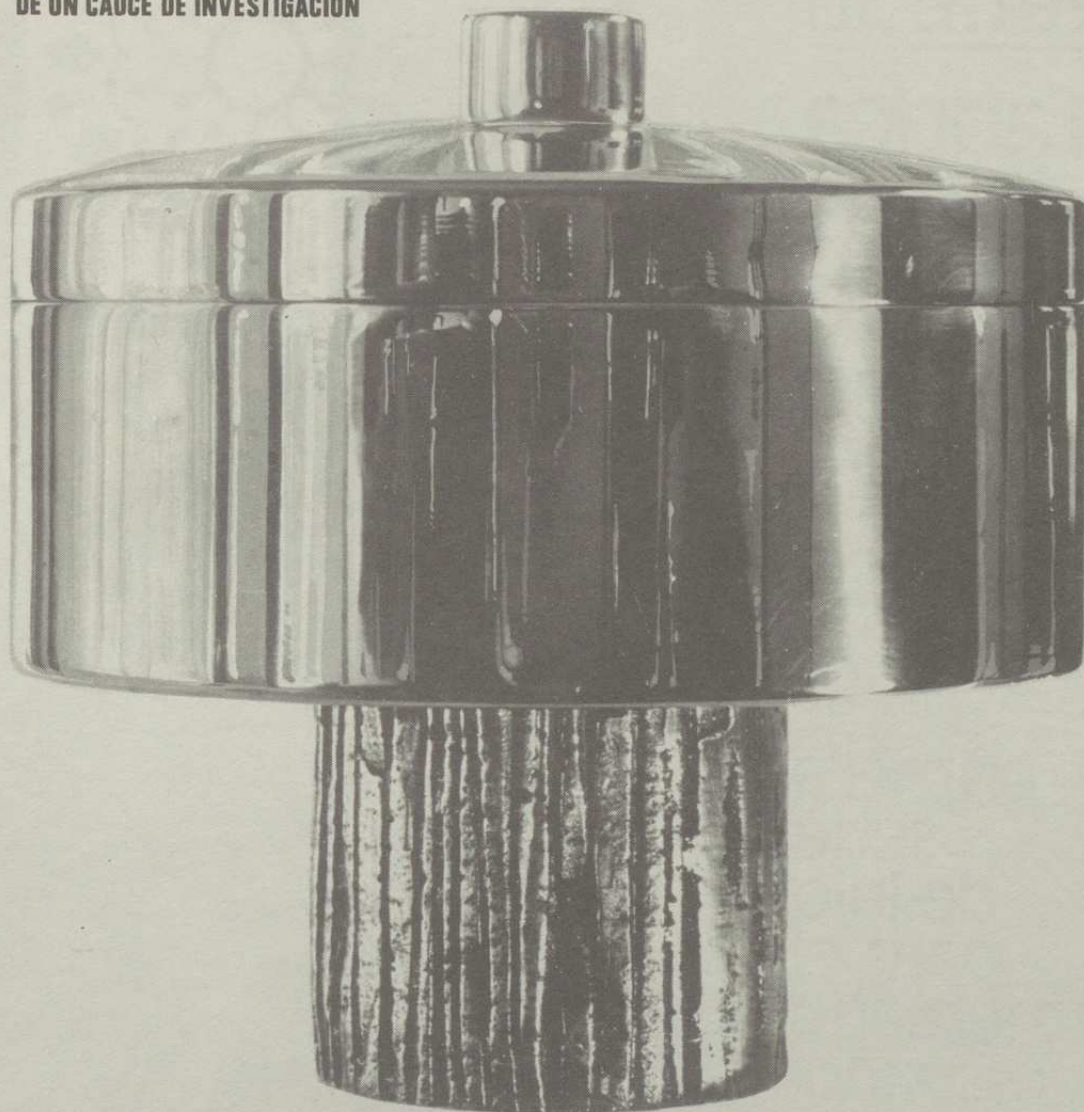
ALCALA, 1
TEL. 2 319403
MADRID - 14

SACONIA

EMPRESA CONSTRUCTORA

REALIZACIONES DE PRESTIGIO

TALLERES DE ARTE GRANDA
TRABAJA SOBRE FUNDAMENTOS
ARTISTICOS Y ARTESANOS DENTRO
DE UN CAUCE DE INVESTIGACION



TALLERES DE ARTE GRANDA



TALLERES Y OFICINAS:
RAMIREZ DE ARELLANO, 2
TELEFONO 415 61 50
M A D R I D - 1 7

EXPOSICION Y VENTA:
SERRANO, 56 | SAN BERNARDO, 99
TELEFONO 275 90 15 | TELEFONO 257 10 49
M A D R I D - 1 | M A D R I D - 8

DELEGACION:
TRAVESERA DE GRACIA, 68
TELEFONO 228 95 58
B A R C E L O N A - 6

Rece5a

fabrica
azulejos
de lujo
en
pasta
blanca

primera
serie
de lujo
para el
mercado
español

Rece5a

PLAZA DE ESPAÑA, 2
MADRID-13



APA

SUMARIO

NUMERO DE VERANO

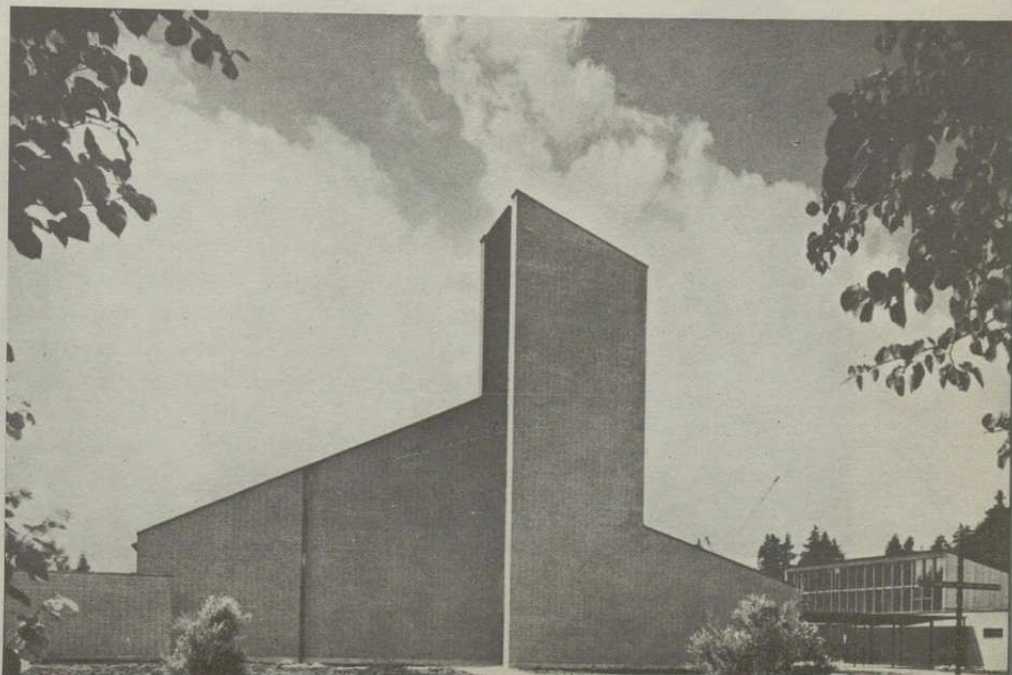
NO ES SALDO DE FIN DE TEMPORADA. NI LIQUIDACION BARATA DE EXISTENCIAS. UN VALOR DE ACTUALIDAD UNIFICA ESTA EDICION. ACTUALIDAD ES MEDIDA DE APROXIMACION EN EL ENCUADRO TEMPORAL. ES, ADEMAS, INDICE DE OPORTUNIDAD Y AFIRMACION DE VIGENCIA. MAS QUE RESTOS PRESENTAMOS PRIMICIAS.

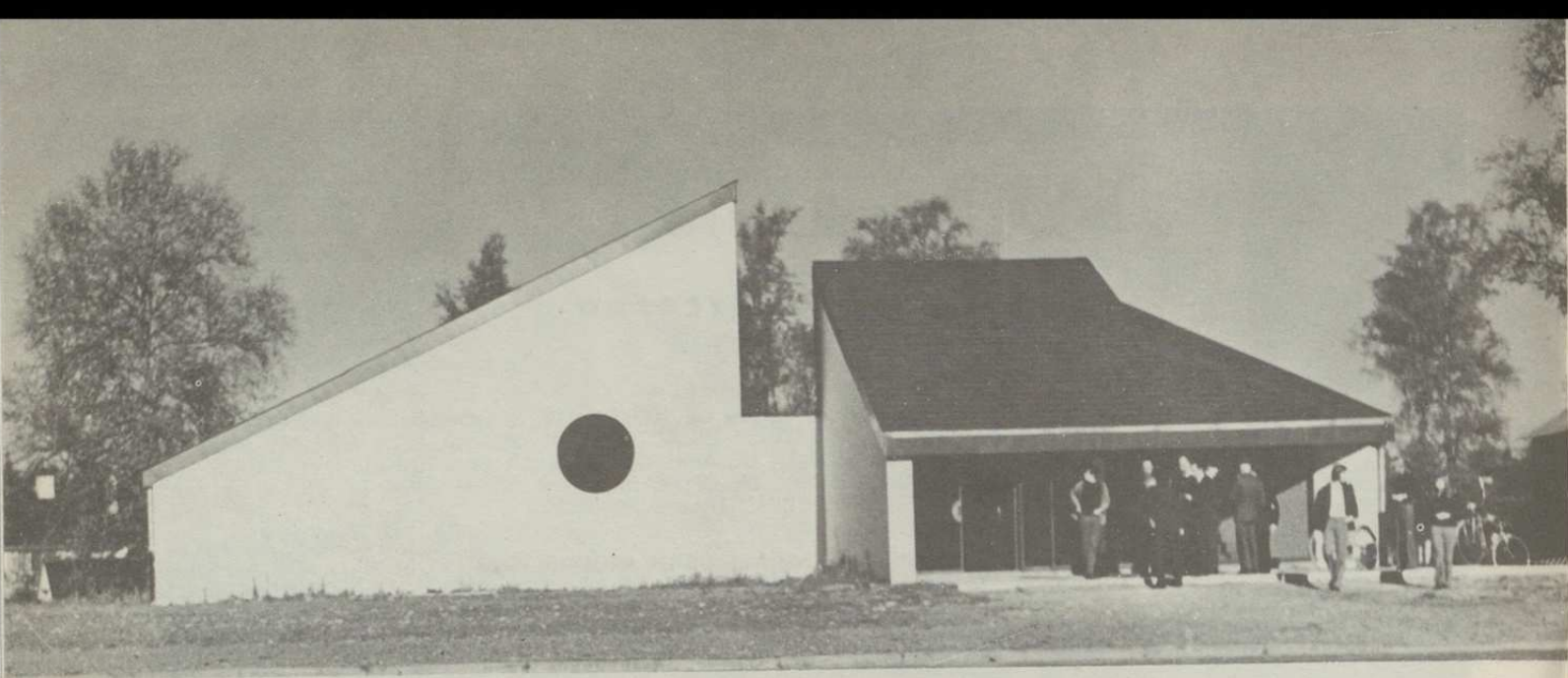
ACTUALIDAD A NIVEL DE LA **ARQUITECTURA** DEL TEMPLO ACTUAL, EJEMPLIFICADA EN TRES OBRAS DE LA DECADA SETENTA. POR NUEVOS CAMINOS AVANZAN LOS ARQUITECTOS DE NEUVILLE, DEL CENTRO PARROQUIAL DE ELVIÑA Y DEL COLEGIO EN EL PARQUE DE ORGAZ. PREOCUPACION PASTORAL SERVIDA CON TECNICAS NUEVAS, AVANZANDO HACIA NUEVAS SOLUCIONES: POLIVALENCIA, MODULACION FUNCIONALISMO.

ACTUALIDAD EN EL VASTO CAMPO DE LAS **BELLAS ARTES**, FRUTOS ARTISTICOS DE RECIENTES SOLEMNIDADES: EL AÑO JUBILAR COMPOSTELANO NOS DEJA EL SINGULAR RECUERDO DE LA VIDRIERA DEL CAMINO. EL DOCTORADO UNIVERSAL DE SANTA TERESA PUDO INSPIRAR BELLAMENTE TRES ESCULTURAS Y UN LIBRO. HOLANDA HOSPEDA ESTE VERANO, CON HONORES DE EXPOSITOR EXCEPCIONAL, A UN ARTISTA ESPAÑOL QUE LLENA LA TRIPLE EXIGENCIA: CALIDAD, RELIGIOSIDAD, ACTUALIDAD.

ACTUALIDAD —OPORTUNA Y PALPITANTE— QUE DESDE ITALIA IRRADIA LA EXPOSICION **FIRENZE RESTAURA**. ADMIRABLE LA PACIENTE LABORIOSIDAD, LOS NOTABLES AVANCES DE LA TECNICA, LAS APLICACIONES SORPRENDENTES DE LA ELECTRONICA, DE LA OPTICA, DE LA FOTOGRAFIA RADIOLOGICA. VALIOSISIMA TAMBIEN LA EFICACIA FORMATIVA Y RESPONSABILIZADORA FRENTE A LOS RIESGOS DE DEVASTACION Y RUINA EN EL VULNERABLE LEGADO DEL ARTE. ACTUALIDAD Y EJEMPLO PARA NOSOTROS, QUE APENAS HEMOS COMENZADO A CAMINAR.

RECTIFICAMOS.—El esmero y aprecio con que preparamos en el número 30 de ARA una presentación de iglesias alemanas no alcanzó a evitar un equivocado trueque de planos. La planta correspondiente a la iglesia de Bruder Klaus (arquitecto: profesor José Wiedemann) pasó indebidamente a la página 136, mientras que la planta publicada en las páginas 134-135 corresponde a la iglesia de la Aparición del Señor (arquitectos: Guenter Eisele y Franz Xaver Huber). Lamentamos este involuntario descuido y presentamos excusas a los interesados.—ARA.





EDITORIAL

Iglesia de Neuville, en Condroz.—Arquitecto, Jean Cosse.—Los caminos nuevos de nuestro editorial se han seguido con acierto en esta pequeña iglesia belga. Sencillez y humildad, claridad y calidad, funcionalismo litúrgico y acogida humana... Es vida de relación abierta hacia arriba y hacia fuera, por caminos nuevos

Camino nuevos

En la primavera de 1971 publicábamos en ARA (núm. 28) un inicial planteamiento «hacia la polivalencia». El tema es muy actual y las dificultades que obliga a superar son, sin duda, grandes. Provocábamos un poco el diálogo con nuestros lectores, y varios han respondido con muy diferentes puntos de vista; desde el obispo celoso al cuidadoso liturgista; desde el pobre párroco que quiere sacar mayor rendimiento pastoral a sus costosas inversiones hasta el técnico que ensaya nuevos modos y nuevos materiales.

Una página —de fuerza publicitaria—, la cuarenta y cuatro, anticipaba unos croquis de planta de la iglesia de Neuville en Condroz, entonces en construcción. Anunciamos que en su día nos ocuparíamos ampliamente de esta iglesia. Cumplimos aquella palabra gracias a la gentileza de nuestro buen amigo el arquitecto Jean Cosse, de quien acabamos de recibir el precioso material que publicamos sobre esta «iglesia doméstica», muy en línea con las exigencias del momento pastoral.

Igualmente publicamos una parroquia y centro pastoral, de muy reciente terminación en el norte de España —concretamente a las afueras de La Coruña— del que es autor el arquitecto José Antonio Corrales. Sabemos que no han faltado dificultades para la realización de esta obra, que teniendo un programa litúrgico y pastoral que podemos considerar indiscutible, ha tenido cierta valentía en el planteamiento técnico. Los conceptos de modulación estructural, de polivalencia funcional, de variantes de nivel y

hasta de fragmentación de la Asamblea, suponen un avance indiscutible no sólo en pura técnica arquitectónica, sino en psicología religiosa, en sentido sociológico y rendimiento económico. Todo ello requiere su tiempo, y la consiguiente evolución ambiental, que tanto diferencia la expansión urbana de la rústica, el medio industrial del agrícola. Podrá ser discutida, como todo lo que se sale de lo acostumbrado, pero en momentos de cierta atonía y hasta inseguridad de directrices arquitectónicas merece admiración y estima quien se atreve a abrir camino al avanzar.

Una tercera toma de posición en la capilla de los Maristas, en el Colegio del Parque de Orgaz —Madrid— sobre proyecto de los arquitectos Rafael de Lahoz, Gerardo Olivares y José María García de Paredes. La utilización polivalente, capilla-salón de actos, se consigue sin necesidad de transformaciones dificultosas en el perímetro espacial. El escultor José Luis Sánchez colaboró muy eficazmente en detalles de calidad, que acusan la dignidad del lugar y ayudan a provocar en la Asamblea la actitud íntima que corresponda a cada utilización. La experiencia dirá si estos ensayos funcionan y sirven, ciertamente son intentos noblemente afrontados y resueltos.

Nos alegra finalmente comprobar la validez de aquellos amplios criterios de orientaciones con que quisimos canalizar el primer planteamiento de la polivalencia. No pueden esperarse soluciones mágicas y definitivas a las dificultades descubiertas. Pero nos satisface profundamente esa conexión con técnicos y artistas que trabajan seriamente preocupados por los temas palpitantes.

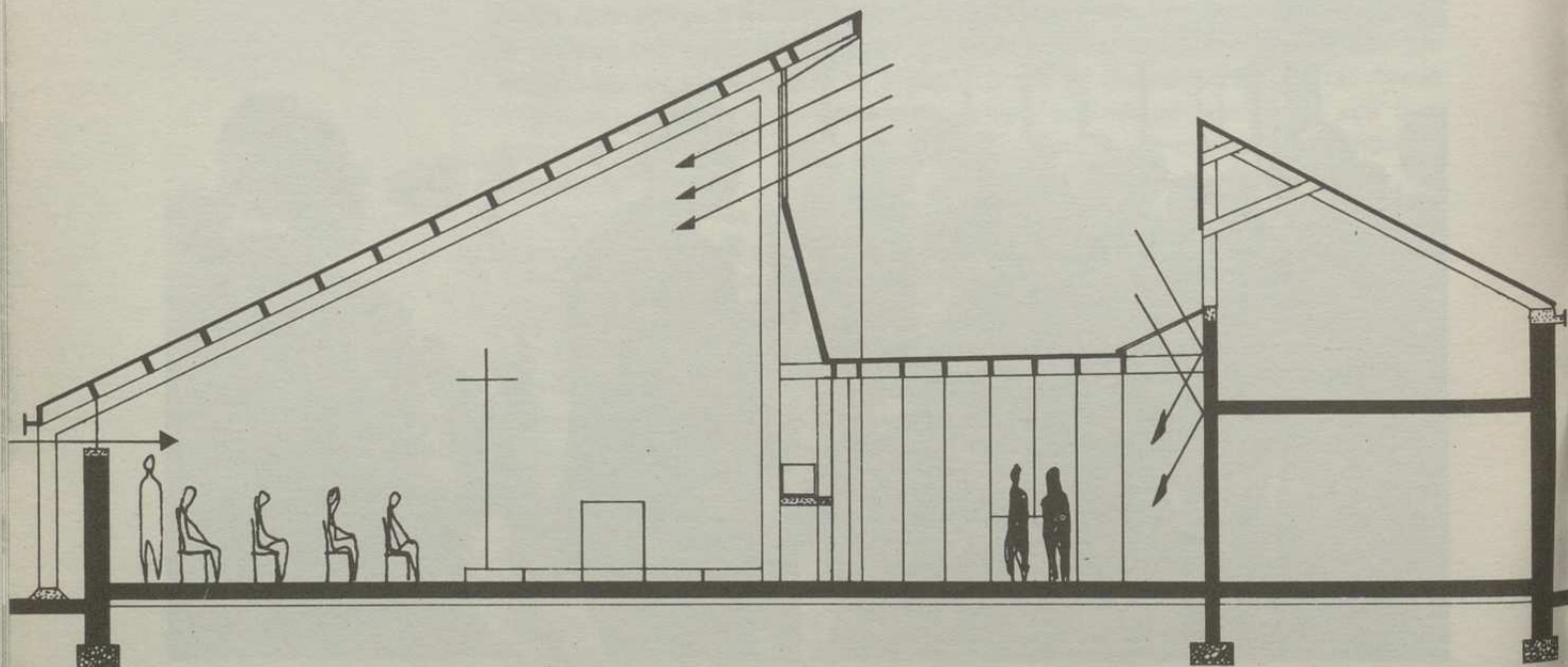


IGLESIA DE NEUVILLE EN CONDROZ (BELGICA)

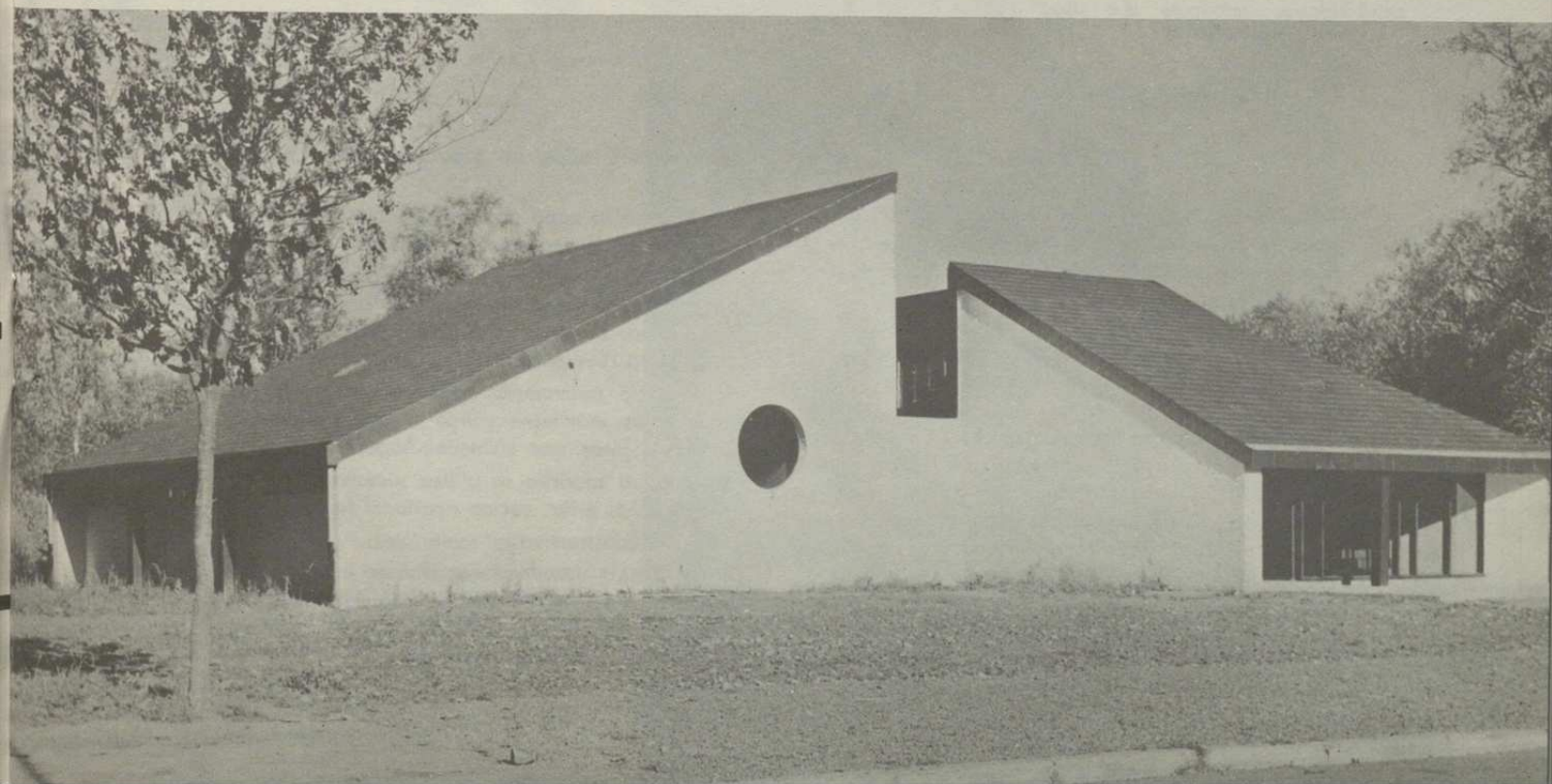
Arquitecto: JEAN COSSE (1971)

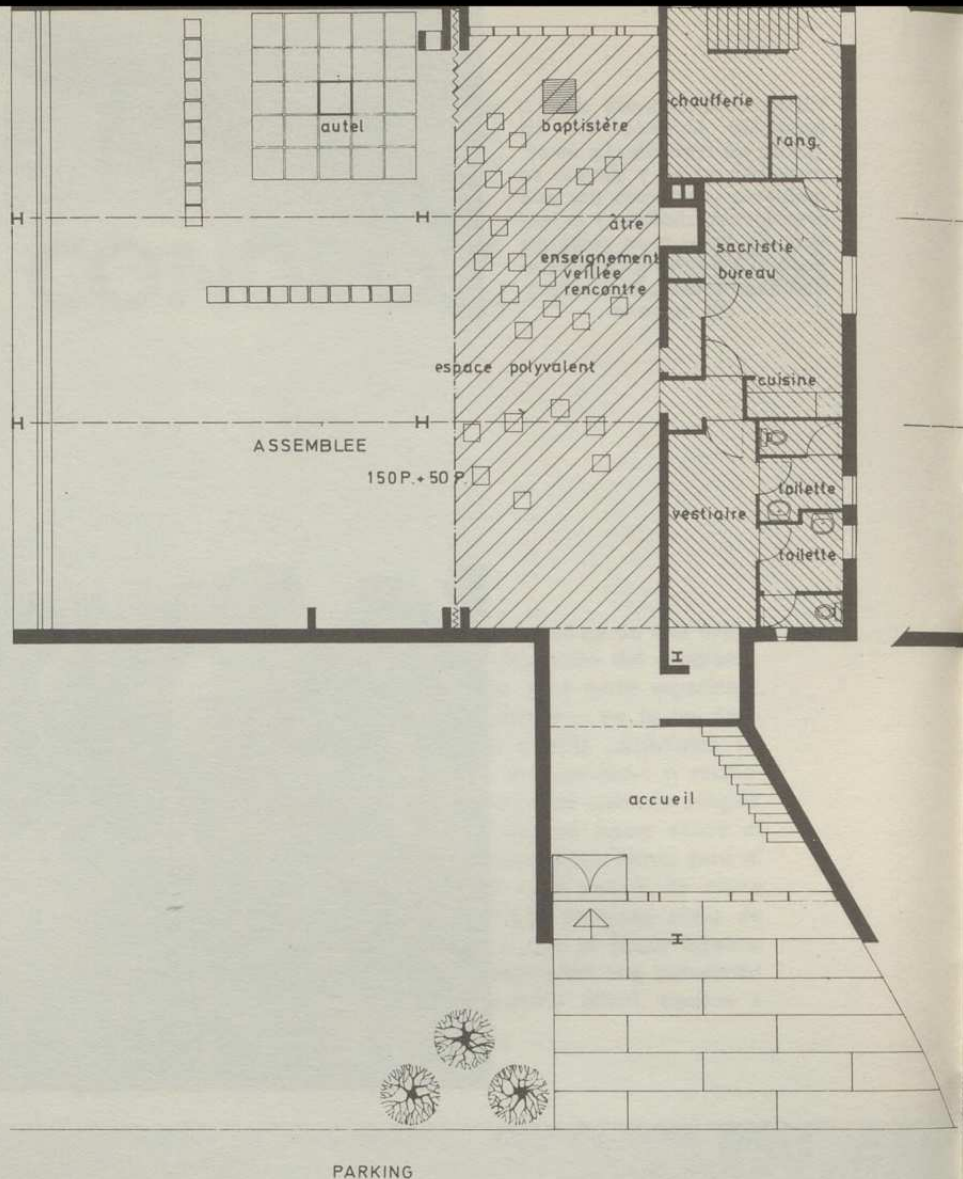
Conocido de nuestros lectores este joven arquitecto belga, nos ofrece una aportación valiosa y ejemplar. Suyas han sido dos lecciones magistrales, que supusieron una asimilación profunda de las nuevas directrices socio-religiosas, y el acierto al conferirles realidad arquitectónica. Se conocen por el nombre de «iglesia-doméstica» y de «monasterio-casa». Renuévase la visión repasando en las páginas de ARA (núm. 20, pp. 68 y ss., y núm. 32, páginas 44 y ss) —San Pablo de Waterloo (1969), y el Monasterio de San Andrés, en Ottignies (1971)—. La iglesia de Neuville, en Condroz, a veinte kilómetros de Lieja, tiene características muy semejantes a San Pablo de Waterloo, aunque nos parece más avanzada en las notas de sencillez, intimidad y

acogida, que han sido determinantes de una evolución muy acusada en el desarrollo del programa. A la zona polivalente —en gran parte organizada en torno a una chimenea-hogar— se le ha dado mayor desarrollo espacial y más posibilidad de adaptación a diverso tipo de asambleas o reuniones. Hay igualmente una voluntad clara de acogida —para creyentes o no— que se acusa desde el atrio y que se amplía en zona aguardillada para el hogar juvenil. La sencillez —no exenta de cierta austeridad— se ha conjuntado en grato clima de hospitalidad fraternal, en el que el factor humano y el espíritu cristiano desempeñan una virtualidad decisiva. Camino claro, camino difícil, camino a seguir...



*Visión acostumbrada de la
asamblea litúrgica en la
iglesia de Neuville. La incor-
poración activa y devota se
ambienta y estimula por una
arquitectura diáfana y autén-
tica. Se llega a lo religioso
por vía de sencillez; se espi-
ritualiza también la conviven-
cia humana*





La precisión de estos planos técnicos ratifica la visión anticipada de los mismos que ofrecimos a nuestros lectores (Ara, número 28, pág. 44). A ellos remitimos nuevamente para mejor inteligencia; estos ayudan más a descubrir las posibilidades múltiples de usos polivalentes

NOTA DEL ARQUITECTO

El proyecto va orientado al servicio de un conjunto de recientes edificios de viviendas, que forman ya una entidad paralela al pueblo de Neuville, sin conexión espontánea con el mismo. También había de remediar un vacío, la ausencia de un centro de reuniones para los habitantes de la zona, sin olvidar nunca la finalidad propia de la obra.

Partiendo de conceptos muy actuales de «iglesia-doméstica», el proyecto se orientó con toda espontaneidad hacia un lugar de acogida fraternal abierto para todos. Un envolvente espacial que ofrezca posibilidades de diferentes aforos a medida de las necesidades de diversas reuniones o asambleas (4, 10, 20, 50, 150, 250 personas).

Los volúmenes externos ya denotan cuatro zonas muy definidas: *acogida, reunión, servicios, y en

conexión con todos, un espacio llamado polivalente.

Encima de la zona de servicios hay una planta aguardillada destinada a los jóvenes.

El espacio de acogida se proyecta al exterior para afirmar su independencia y su apertura a todos. Además de su función de acogida puede utilizarse para reuniones de 10 a 20 personas.

El espacio polivalente puede —por medio de cerramientos móviles— unirse o separarse de la Asamblea. Tiene una chimenea-hogar.

La antigua sacristía se utiliza sucesivamente como despacho, estar, cocina ocasional (en alacena).

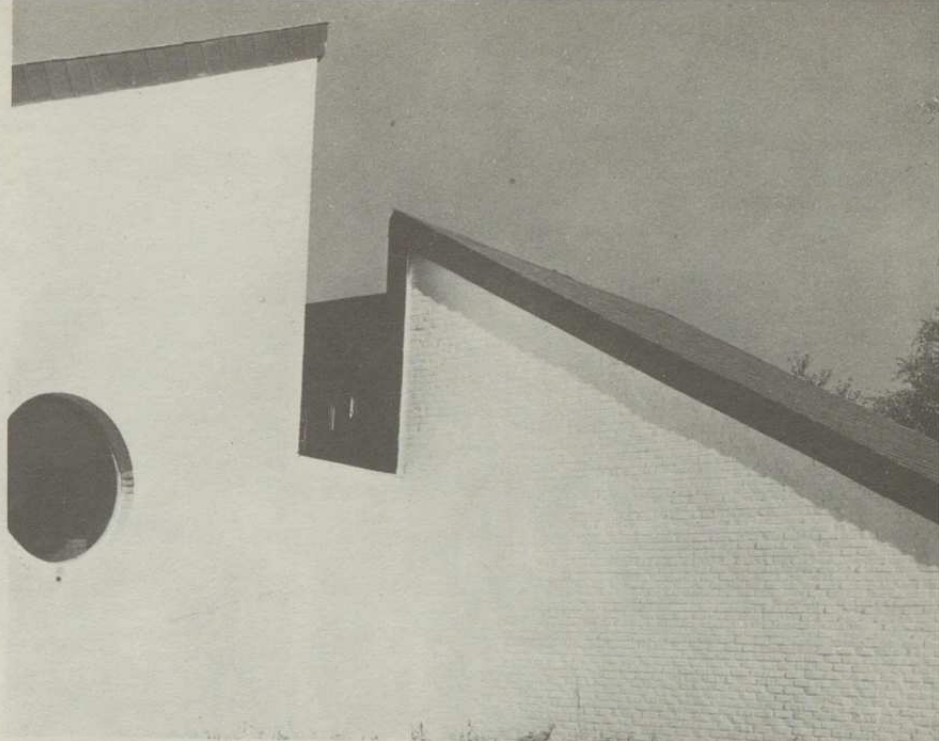
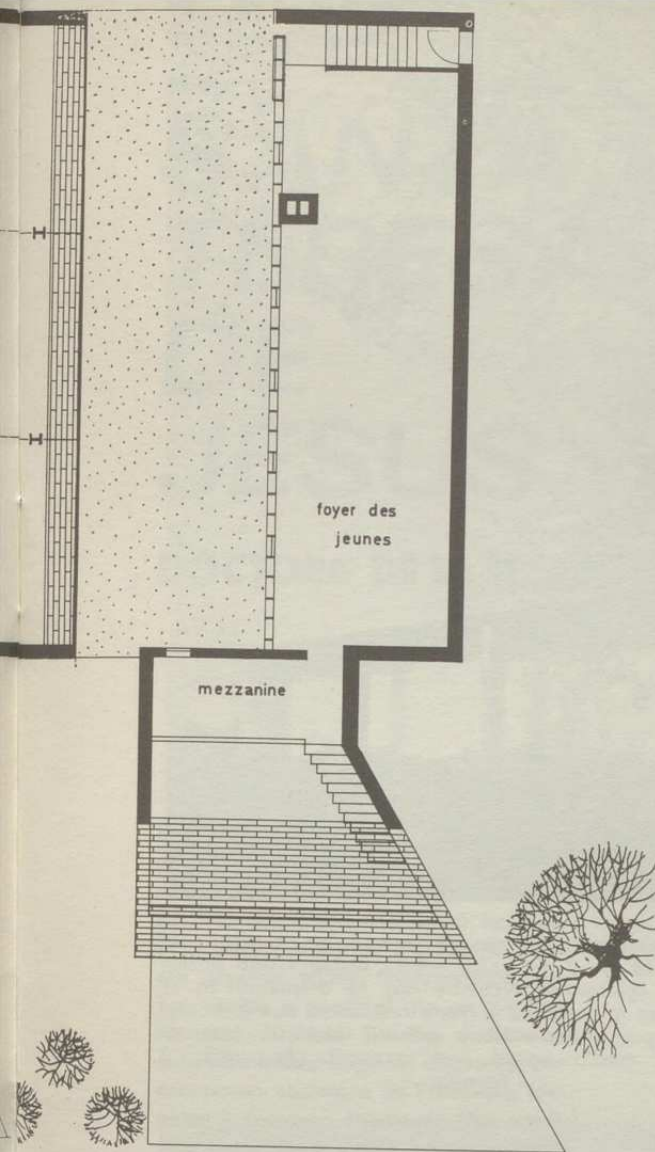
Técnica constructiva y materiales:

Estructuras vistas de acero pintado en negro.

Paredes maestras en ladrillo enlucido.

Cubierta de pizarra artificial.

Solería de baldosas utilitarias.



Dos fotos de detalle recogen el esmero de una construcción sencilla y la naturalidad de una utilización pastoral del espacio polivalente



Otoño e invierno... el campo recoge los matices del cambio de la luz y del color —esta doble visión posterior de la iglesia de Neuville nos la ambienta en el campo— con la sencillez y hasta rusticidad que imponen la vida. Expresividad externa que no destaca y que se adapta al medio social con atracción hogareña y familiar



SANTA TERESA DE JESUS

DOCTORA DE LA IGLESIA

Nuestra adhesión entusiasta al homenaje de la Iglesia a sus dos hijas —Catalina y Teresa— que estrenaban honores doctorales nos animó, hace casi un año, a presentar a nuestros lectores algunos frutos iconográficos que han venido a poner al día un glorioso historial. A Santa Catalina dedicamos entonces bellas páginas, ilustradas por creaciones recientes de Francesco Messina y Tomasso Gismondi. Hoy rendimos homenaje a Santa Teresa, presentando tres nuevas esculturas y un libro. Juan Vasallo, Fernando Cruz Solís y Joaquín Donaire son los artistas. Carmen Castro, la escritora. Fray Pablo López —Palín le llaman sus familiares y amigos— es el acertado comentador.

La fundadora.—Santa Teresa saliendo del convento de la Encarnación, de Avila. Escultura en bronce, por Fernando Cruz Solís



TRES ESCULTURAS Y UN LIBRO

El libro de Carmen Castro. Las esculturas de Juan Vasallo, Fernando Cruz Solís y Joaquín García Donaire. Tema, Santa Teresa de Jesús. Contemplo las esculturas con el libro en la mano, y el conjunto de estas cuatro obras de arte es «la biografía de su oración». Oración de asentamiento en el trabajo. Oración de plenitud —«bonum est diffusivum sui»— ...móvil forzoso a la escritura mística. Oración itinerante que va sembrando sus caminos con las cosas contempladas.

Tres esculturas, un libro.

«Orar es, ante todo, reconocer la existencia de Dios.»
Ante todo, ...¿qué existencia está reconociendo la escultura de Vasallo?

«...es la oración cuerda maroma que ata a los hombres todos a Dios». ¿Qué invisible maroma saca del convento de la Encarnación de Avila a la Teresa de Cruz Solís?

García Donaire ha dejado residenciada a Teresa en Malagón, como tantas criaturas de Dios que en su espacio y en su tiempo, se hicieron oración al «residenciarse de hecho en la Creación».

Un libro, tres esculturas.



LA ORACION / selección de textos/ SANTA TERESA DE JESUS





El ángel anuncia a García Donaire, y concibió a la
asentada Doctora del amor más fecundo.

He aquí el esclavo de Vasallo, y el barro se dejó
hacer según su duda y su palabra.

Y la idea de Cruz Solís se hizo oración de bronce
itinerante, y acampa entre nosotros.

Ruega por nosotros, Carmen Castro, para que sea-
mos dignos de la oración de tu Teresa.

Tres esculturas, un libro.

Izquierda: Boceto en escayola para la
escultura en bronce del monumento
en Malagón, realizada por Joaquín
García Donaire.—Portada del libro «La
Oración (selección de textos de San-
ta Teresa de Jesús) preparado por Car-
men Castro.—Arriba: Estudio, en barro,
para la estatua de Santa Teresa en el
monumento de Avila, escultor Juan
Luis Vasallo



Teresa parte de la oración vocal —el rezar de «La Noche Oscura»— y un día, la andariega, superando cotas espirituales, llega al encuentro íntimo con Dios. Con El oró en la cima del «Monte Carmelo». Carmen Castro lo expresa con la llaneza y la hondura que ha bebido en la Santa: ... «sin aniquilamiento de sí misma, puesto que sigue activa, creando oración en torno suyo».

«Ando siempre deseando tiempo» —nos expone la cita de la Santa—, que no es antinomia de la «que muero por que no muero», pues el tiempo que desea es el de la oración unitiva que se empieza a percibir en la expresión de Vasallo.

García Donaire capta a la asentada —más aún sicológica que físicamente— Doctora, en su frailer sillón-escribanía, en ese primer tiempo que reaviva Carmen Castro: «el aquende cotidiano».

El otro tiempo que, ni es cotidiano ni de aquí, y aún dice bien la autora, «pudiera no ser propiamente tiempo, sino un arco de eternidad», está expresado en el rostro de Vasallo.

Pero lo sustancioso es que los tiempos son una única

y personal vividura, que no olvida Teresa en el bagaje de sus caminares. Muy claro se ve en el «embebecimiento» del rostro de Cruz Solís.

Un libro, tres esculturas.

Quien contempla escribiendo; quien escribe contemplando; quien deporta lo contemplado hecho mensaje es la única Teresa que, al andar va dejando hecho el camino que del rezar lleva al contemplar. Aquí se sincroniza la diacronía, pancronizándose —que Teresa me perdone— el existir de Dios. No sólo sorprendente, sino falso, sería que Santa Teresa nos precisara los tiempos de sus éxtasis. Blasfemo se me imagina, poner un reloj cabe la escultura de Vasallo. Sin embargo, podríamos escuchar devotamente las campanadas del convento de la Encarnación que anuncian trocitos de tiempo, a la par que contemplamos a la andariega de Cruz Solís.

Si en la Plaza de Malagón hay un reloj..., que funcione.

Los vivires personales de que nos habla Carmen Castro a veces hay que medirlos, y otras, liberarlos de este tiempo.

Tres esculturas, un libro.

Teresa también era aficionada a leer los libros de caballerías por entonces en uso. Trató al parecer de escribir uno en colaboración con su hermano Rodrigo, con quien a los siete años hizo su primera escapada que años después ya podrían calificar de quijotesca. Caballera andante a lo divino, el escultor la plasma saliendo de Avila. M. Aucler la llama «Dame errante de Dieu». Pregunto a Fernando Cruz Solís...: ¿ha puesto quijotismo en la andariega?... Opino que mucho. Pero diría que no es el quijotismo sin salida en la desproporción entre medios y fines; es más bien el quijotismo del lema de Pablo: «Todo lo puedo en Aquel que me conforta». La quijotesca salida de la Encarnación de Avila llegó a pasar por el Malagón lindero en el caminar que pocos años después hiciera nuestro Don Quijote. A Cervantes le encanta esta escultura de Teresa itinerante, andariega de la fe. El donquijotesco don Miguel de Salamanca, más que de Bilbao, la llama «Caballera de la fe».



En esta salida de Teresa empieza un linaje nuevo en el mundo, y por eso el artista la ha cargado de responsabilidad y la pertrecha de cayado en que apoyarse. Se me parece todo cayado, a la «P» griega del crismón, y por eso los veo más propios para apoyarse, que para esgrimir autoridad.

Carmen Castro también parece expresar ante la andariega de la fe: podéis lanzaros a hacer caminos, a fundar... «no con obra de cantería, sino con vivires personales que se convierten a Dios».

Teresa, con sus «deshacimientos» intelectuales, con la forja de lecturas y tensión de sus esfuerzos, tiene que partir a sus andaduras. Fernando Cruz Solís nos deja incluso este matiz al plasmar el aire de sacudirse andando sus «baraterías». Escribe con las huellas de sus pasos.

Pero su actitud de escritora también la dividen García Donaire y Vasallo. Sobre el granito de Malagón, Teresa sigue escribiendo esos libros autobiográficos que, suplicados por confesores suyos, necesitan ese asentamiento que maravillosamente ha conseguido el artista. Aquí, sin duda, escribe la Doctora. Teresa, en Malagón, sigue escribiendo el «Libro de su Vida», el «Libro de sus Fundaciones»; Teresa sigue enviando «Cartas», y Carmen Castro ha sabido recibir una, por lo menos. Está Teresa escribiendo aquello de «no puedo decirlo con concierto. Y creo es mejor no lo llevar, pues es cosa tan, desconcertada hacer yo esto».

La pluma que Juan Vasallo coloca amorosamente en la mano de Teresa está escribiendo más al dictado de su unión con Dios que al dictado de su saber terreno. Con lenguaje emocional está transcribiendo el «Camino de Perfección», el «Castillo Interior o las Moradas». Parece que Teresa ha terminado de escribir, «el alma ya queda herida del amor del Esposo...». Se empiezan a tornar los dolores en placeres: ... «dolor sabroso», ... y deja en descanso la pluma para dar el Sí «al desposorio del alma con Cristo». ¡Qué bien ha sabido dejarla el artista en el umbral de la séptima morada, no intentando esculpir lo inesculpible! No sé si podrá darse el artista que nos plasme ese desposorio espiritual donde «aquí no hay memoria de cuerpo más que si el alma no estuviese en él, sino sólo espíritu».

La escritora, en su selección de textos, capta y transcribe la síntesis que en Teresa se da de Marta y de María.

Tres esculturas, un libro.

Conjunto del monumento en Malagón
(escultor Joaquín García Donaire)



Izquierda: Estudio de Juan Luis Vasallo para la escultura, en bronce, del monumento de Avila.—Abajo: Sigue caminando incansable, irradiando vida y doctrina (Cruz Solís)



Todo nos lleva a la deliciosa introducción de Carmen Castro: la andariega, redime el tiempo que, «obra de Dios, es cosa endiabladamente mal vivida por los hombres». El tiempo que empieza a hacerse en el caminar de Fernando Cruz Solís, se mide con oraciones. «La vida de la Santa es... la trayectoria en el tiempo de una oración que se actualiza en un vivir de mujer.»

A la Teresa asentada tan recia y dulcemente a la vez por Joaquín García Donaire, también le está diciendo Carmen Castro, como «nos explica con su incomparable decir llanísimo... el tiempo creado en que vivimos da también su luz... las cosas brillan, tienen realidad actual y aparecen siendo como son la propia vida de quien tiene esta oración...».

La expresión de la obra de Vasallo es de «el día en que Teresa tiene noticia clara de Dios». Empieza a vivir el «instante eterno».

Un libro, tres esculturas.

Fray Pablo López-Palín, o. p.

Centro parroquial de Elviña

La Coruña

Arquitecto: JOSE ANTONIO CORRALES - 1972

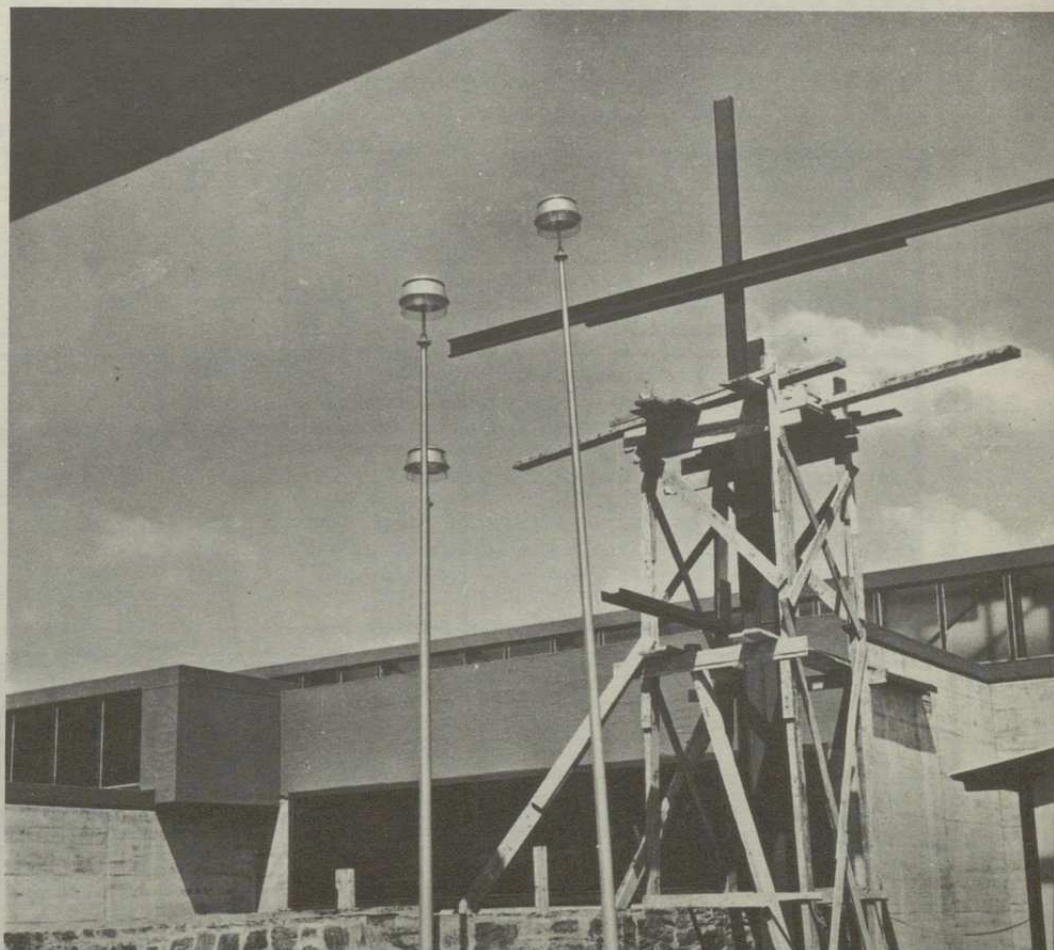
Puede que algo prematura sea la publicación de este Centro parroquial, cuya realización arquitectónica se ha anticipado —cosa poco frecuente— al dinamismo pastoral dentro del conjunto urbanístico en que está enclavada la parroquia. Esta circunstancia explica que nuestro comentario ha de hacerse también a nivel arquitectónico sin otra conexión con lo litúrgico y lo pastoral que la puramente teórica. Nos parecía conveniente vincular esta obra a otras que figuran en este número de ARA en las que afloran también aspectos programáticos y técnicos muy afines.

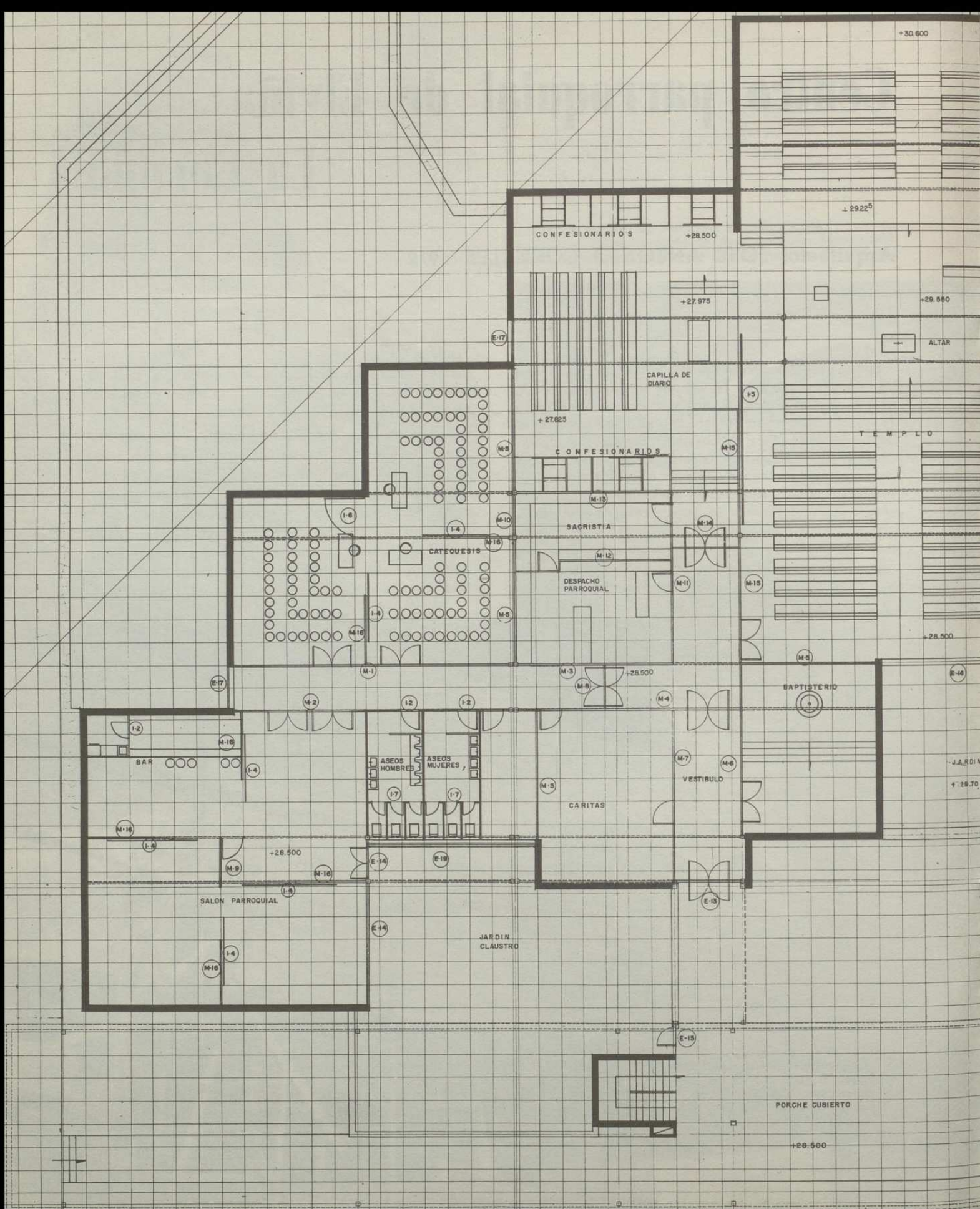
Como introducción a la nota técnica que nos entrega el arquitecto Corrales, nos parece facilitar la comprensión

del proyecto y su realización, una síntesis a nivel de testigo normal de las excelencias que avalan el especial interés de esta creación de arquitectura muy actual.

Tres principales queremos destacar: a) Sistema modular aplicado a la creación uniforme de espacios arquitectónicos; b) Ensayo de polivalencia en el uso múltiple y variante de espacios con funcionalismos programados, y c) Acoplamiento de la solera y pavimento a los desniveles del terreno, consiguiendo ventajas en visibilidad e incorporación desmasificada de grupos en la Asamblea, unificada plásticamente en una sola línea horizontal de cubierta.

Ultimos detalles de la instalación de la cruz, junto a una de las puertas de acceso. Visión exterior de la zona primera, de una sola planta a distintos niveles





NOTA TECNICA

1. Terreno

Parcela con una superficie total de 1.756,78 metros cuadrados, situada en la zona sur del Centro Cívico del Barrio de las Flores. Polígono de Elviña, La Coruña.

La construcción abarca una superficie de 434,50 metros cuadrados.

Aparcamiento y penetración rodada por la unidad vecinal número 3.

Al Norte linda con zona verde bankeada y situada sobre el oleoducto Puerto Bens; al saliente linda con las futuras edificaciones deportivas.

El terreno tiene una pendiente de caída Noreste-Sur-este.

2. Programa

Se han seguido las directrices de programación correspondientes a Centros Parroquiales para barrios de diez mil habitantes y publicadas por el Instituto Nacional de la Vivienda. Su orientación pastoral y litúrgica se atiene a las normas dictadas por el Concilio Vaticano II y de demás disposiciones complementarias.

3. Estructuración espacial

La idea central que ha presidido la distribución espacial ha sido una clara división del conjunto en dos grupos o zonas:

a) Locales que exigen gran superficie y que requieren estructuras de grandes luces que se disponen en una sola planta. Tales son las correspondientes a Iglesia, Capilla de diario, Cáritas, Catequesis y salas de reunión.

b) Locales de superficie media o pequeña, que se consiguen con estructura normal y pueden situarse en pabellón de varias plantas. En esta segunda zona se localiza el resto del programa, dependencias pastorales o administrativas, viviendas del clero, etc.

A cada una de estas dos zonas corresponde una estructura y un sistema constructivo propios.

Este doble sistema constructivo y estructural constituye la idea central de todo el proyecto y edificio.

4. Zona primera

El sistema constructivo de la misma se compone de una cubierta plana, formada por piezas de Viroterm de 10 centímetros de espesor (módulo $10 \times 50 \times 200$), apoyadas en nervios vistos con encofrado metálico de chapa galvanizada perdido y visto.

La luz del nervio nos da la adición de 11 piezas de 0,50 con sus juntas —5.87.5 metros.

Existe un módulo base del proyecto 0,525 pieza de Viroterm con su junta. Dos módulos dan 1,05, marcado en todos los planes como cuadrícula base.

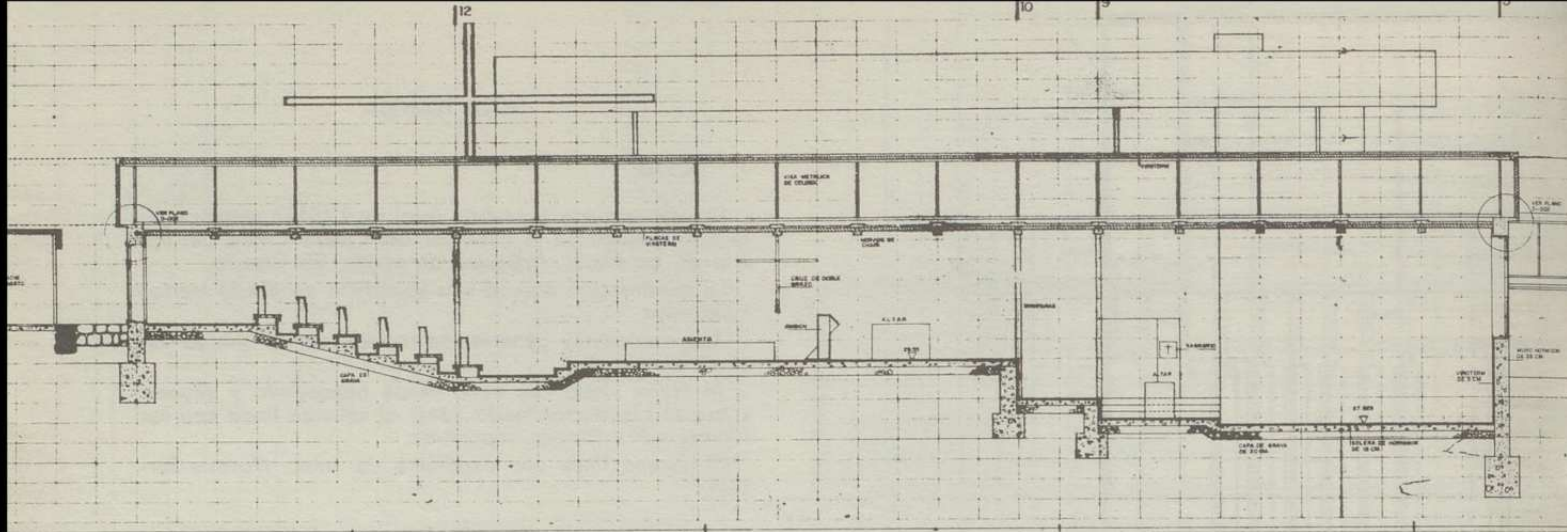
Los nervios a su vez van colgados de dos vigas —metálicas— de celosía pareadas formando cámara superior.

El forjado se interrumpe y aparece una celosía metálica.

Las vigas disponen de una carpintería metálica adosada.

El espacio entre las vigas sirve para la penetración de luz natural y alojamiento de la instalación eléctrica, iluminación artificial e instalación de aire caliente, todo ello registrable.

Las vigas paralelas metálicas se apoyan en soportes metálicos formados por perfiles de doble T de ala ancha colocados a luces variables.



Se consigue una cubierta plana, ligera, casi prefabricada, con escaso encofrado, sin necesidad de terminación interior, aislante térmicamente, con cierto grado de absorción acústica y con la iluminación e instalaciones integradas en la estructura y registrables.

5. Zona segunda

Edificación de luces normales en pabellón de varias plantas, con objeto de conseguir cierta relación con la unidad vecinal número 3, a base de una sola crujía de 7,85 metros de luz, formada por dos vigas continuas de hormigón armado que sirven de antepecho y cerramiento de 0,20 centímetros de anchura, apoyadas sobre soportes metálicos de perfil de doble T de ala ancha, adosados a la cara interior de la viga y de un forjado de piezas pretensadas, en cajón formado por Viguetas Castilla apoyadas en las vigas perimetrales anteriores.

6. Descripción general

Dada la pendiente del terreno, la iglesia apoya su disposición en dicho desnivel y se compone de un presbiterio (cota 29,55), con altar, ambón y sede. Presbiterio

rodeada a Norte y Este por dos naves escalonadas (desde la cota 29,22 a la 30,60), con bancos incorporados al pavimento. Entre ambas naves se sitúa el coro y tras él el acceso alto a estas naves, con su atrio y dobles puertas.

Al sur del presbiterio se dispone la nave más baja (cota 28,50) y plana. Detrás el bautisterio con entrada inferior. Esta entrada conduce también a la capilla de diario y sacristía.

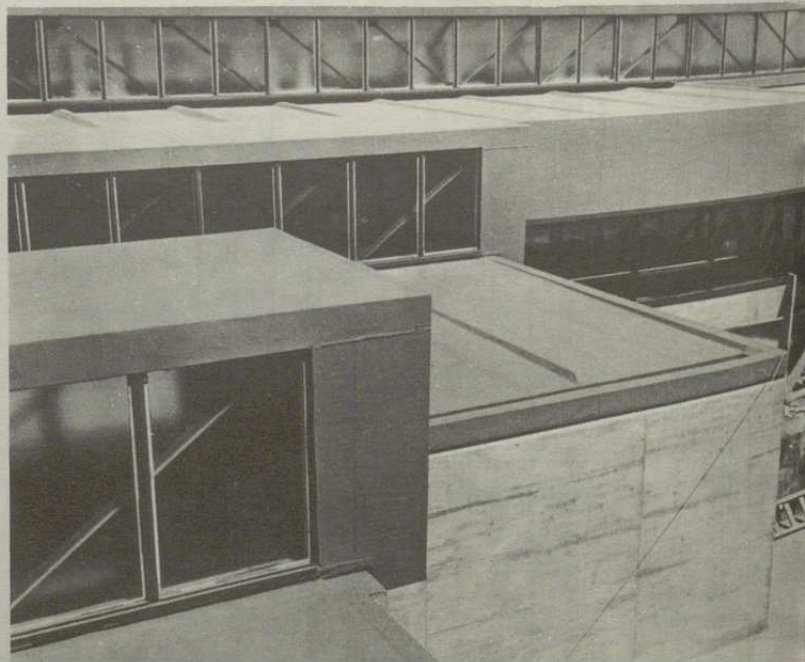
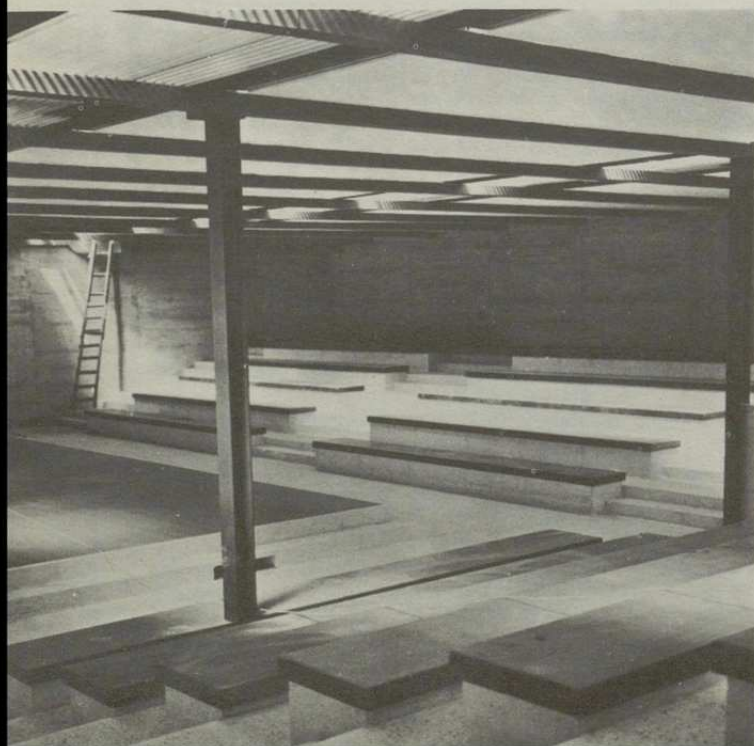
La capilla de diario (cota 27,82) con su altar (cota 27,97), está separada de la iglesia por una gran puerta corredera; al abrirla se puede ver perfectamente el altar principal dado el desnivel existente. En esta misma capilla se sitúan dos zonas de confesonarios.

Toda esta zona de una planta se prolonga a Poniente con los locales de Cáritas, grupo de aseos, locales de catequesis (tres convertibles en uno solo) y varios locales de reuniones —también fraccionables— y con su bar correspondiente.

* * *

Al sur de todo ese primer conjunto espacial de una planta se encuentra el pabellón lineal, construido con el segundo tipo de estructura y con dos plantas de altura. La planta baja es diáfana —en forma de porche— y sirve de protección al acceso inferior de la iglesia.

Entre una y otra zona se dispone de un pequeño claustro patio con salida desde los locales de fiestas.



En el ángulo del claustro hay una escalera que conduce a la planta superior y al sótano donde se encuentran situados los locales de calefacción.

En la cota 31,12 se instalan a un lado de la escalera los servicios administrativos y pastorales con vestíbulo de espera, aseos, cuatro despachos, sala de juntas, etc. Al otro lado, comunicados por una galería abierta y cubierta, está la vivienda del párroco y dos viviendas más para sacerdotes, compuestas de estar, comedor, cocina, tres dormitorios y aseos.

La cubierta del pabellón está dispuesta para paseo y descanso, con una amplia marquesina a la salida de la escalera.

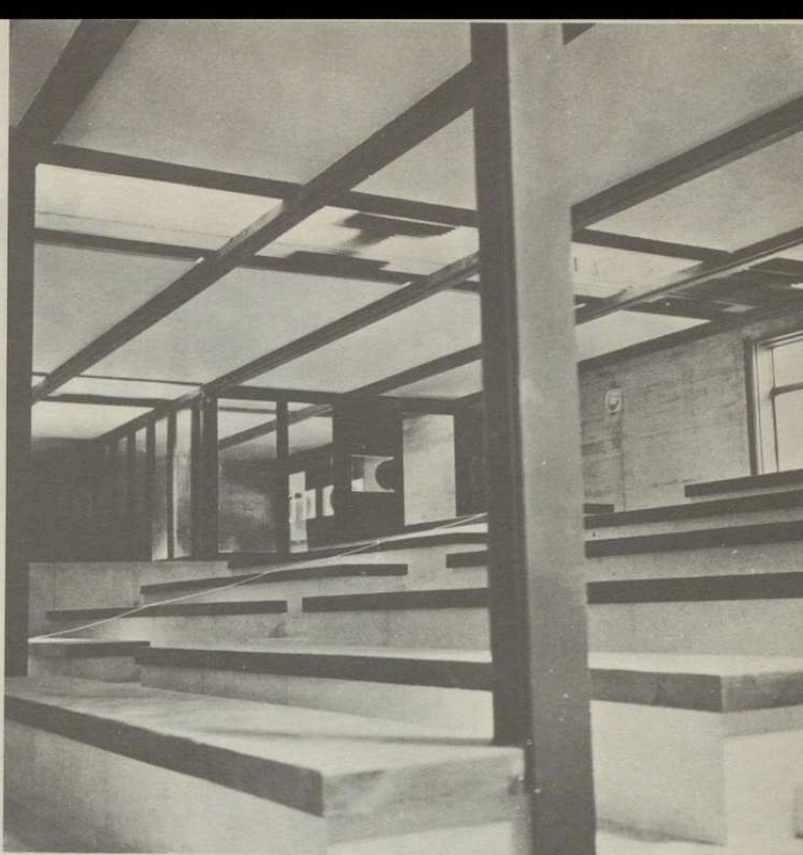
Una línea de porches —cubiertos sobre las aceras— unen las dos entradas de la iglesia, formando un patio con jardines altos en el que se alza una cruz de perfiles metálicos. También la planta baja se comunica a través del oleoducto con la plaza banqureada, lográndose un recorrido cubierto de paseo.

* * *

Omitiendo otras descripciones interesantes sobre los materiales de construcción y su empleo, así como sobre las soluciones técnicas de instalaciones y servicios múltiples, no debemos olvidar otros rasgos ya apuntados en la introducción.

La posibilidad de creación de espacios diversos —en tamaño y ambientación— para servir al dinamismo múltiple de la tarea pastoral nos introduce en la idea de la polivalencia planteada y resuelta a base de las separaciones móviles y articulables a base de grandes mamparas desmontables —de tablex extraduro— que siguen la línea modular de los nervios estructurales. Ello permite variar los límites espaciales tanto de la iglesia capilla, vestíbulo de Cáritas, catequesis, salas de reunión, llegando hasta poder formarse uno o dos amplios espacios de reunión.

El afán pastoral de incorporación de los fieles y su participación en los actos de culto, encuentra gran estímulo y ayuda al conseguir —con las diferencias de nivel dentro del perímetro del templo— una notable visibilidad sobre el presbiterio desde diversos puntos de visión que fraccionan la masa amorfa e indiscriminada en agrupaciones más homogéneas y con un sentido de comunidad más personal y elevado. Al incorporarse los diversos espacios al de la iglesia, ésta adquiere expresiva planta de cruz.



7. Detalles especiales de ambientación

La colaboración con el artista José María Labra ha sido prevista desde el principio de la obra y a su capacidad artística se han confiado el estudio del altar comunitario, capilla, ambón, sede, etc., donde se extremará el sentido estético y la expresividad religiosa.

Otros temas de ambientación religiosa piensan acometerse en los amplios paramentos de madera de las puertas de corredera.

La tónica general mantiene una impresión de recogimiento y delicadeza, siempre en líneas de un funcionalismo formal y litúrgico y un cuidadoso diseño que pregone la dignidad y espiritualidad de su destino.



Conjunto de fotografías (dos correspondientes a exteriores) que reflejan las dos zonas descritas en el texto y el sistema de construcción modular.—Los interiores, inacabados, denotan el movimiento de niveles en torno al polo principal de atención, el altar.—El plano de sección sitúa claramente los espacios y colocación del altar, ambón, sede, bautisterio, etc.



GENESIS DE

Ramón de Vargas

Artista, no profesional del arte. Lo profesa, pero no lo profesionaliza. Vive para el arte, aunque no vive del arte. Trabaja mucho, sin otro imperativo que su conciencia. Quien ahonda en su conocimiento y se introduce en su intimidad descubre una rara autenticidad en cuanto dice y hace, en lo que piensa y vive. Caso insólito de dotes naturales y sociales, con responsabilidad concienciada en el uso fecundo y en el exponente discreto. Así le vemos y le seguimos...

Es la tercera vez que A R A se ocupa de este artista en sólo tres años. Pero éste es su momento; el de una exposición antológica amplia en sala de gran prestigio internacional: la de Phillips, en Holanda. Sólo cada dos años se presenta en ella la obra de un artista extranjero; allí está Ramón con su obra, está él como artista auténtico, como lo que es.

Escultura y orfebrería, pintura y fotografía, son medios de expresión que sabe liberar de todo aprisionamiento técnico—no digamos ya de academicismos—. «Pinturas a la luz» fue un invento que hizo saltar límites de expresividad a la cámara oscura. «Tensiones», forma de expresión personal de Vargas, singularísima por su garra y dramatismo. Sigue avanzando sin creer que llega. Se renueva sin ostentación y sin despectivas renunciadas. Alguno dirá que investiga...; él, simplemente «busca y pide», y quien busca..., encontrará, y quien siente necesidad de pedir..., acaba recibiendo.

Nosotros también le hemos buscado y le hemos pedido que nos cuente la génesis de su arte religioso. Leedle y si podéis..., seguidle.

J. M. de A.

Ilustran estas dos páginas dos esculturas religiosas de Ramón de Vargas: Un crucificado, de fuerte expresividad, realizado en hilo de plata soldada y oxidada, y una madona, recogida y delicada, fundida en bronce

UN ARTE RELIGIOSO

por RAMON DE VARGAS

LOS PROFESIONALES

No creo excesivamente en los profesionales de lo religioso, como tampoco creo en los profesionales de lo social. Muchos han utilizado estos conceptos como base para su montaje comercial.

Ser social pintando obreros es una forma demasiado fácil —y no siempre convincente— de serlo. (Sobre todo cuando gracias a ello se vive lujosamente. Lo mismo ocurre con lo religioso. El artista que trabaja con sinceridad y esfuerzo es al mismo tiempo religioso y social.

«No nos hizo Dios para que nos contentáramos con contemplar sus obras magníficas; nos hizo conforme a su imagen y semejanza, y esto quiere decir que nos hizo creadores, artistas» (B. Häring). Al mismo tiempo enriquecemos el universo de todos. Falso es decir que la obra de arte no vale para nada, pues «es indiscutible que tiene un valor en sí, el valor de la belleza, radicalmente superior al de simple utilidad».

LA AUTENTICIDAD

Hacer arte religioso es algo más que imponerse un tema en nuestro trabajo plástico. Hay —sobre todo— que vivir religiosamente en el sentido más completo de la palabra. El artista que viva así —con autenticidad— reflejará su religiosidad en toda su obra. Por eso hay paisajes religiosos, bodegones religiosos, etc.

LA CALIDAD

Creo que para que una obra religiosa tenga auténtico valor religioso, tiene que tener antes un valor artístico.

Por mi parte a veces escojo para mis obras un tema típicamente religioso, como crucifixiones, descendimientos y últimamente... Santa Casilda. En estos casos procuro apoyarme en aquellas imágenes mentales que a mi juicio poseen una mayor fuerza plástica.

Solamente una incultura puede mantener en pie ese tipo de imagen religiosa mediocre. Hacer, pues, este tipo de obras es fomentar esa infracultura y por tanto es postura que debe considerarse antisocial y, en consecuencia, antirreligiosa.

En muchos casos tropiezo con la exigencia de comprensión inmediata (contemporánea) a un nivel no especializado. Esto perjudica a la obra, ya que cohibe en el momento de su realización, recordando la censura intelectual que le aguarda.

GENESIS CREADORA

Personalmente procuro cuidar la calidad artística por encima de todo.

Mi forma de proceder puede resumirse así:

Una vez escogida la imagen plástica más poderosa, la desarrollo para hacerla lo más perfecta posible, cuidando únicamente no dejar caer en ella nada que evidencie un senti-



Tres exponentes de un arte religioso en la técnica plástica de la pintura al óleo.—El tremendo escorzo victimal de Cristo crucificado, la ingenua y poética dimensión iconográfica de Santa Casilda —juvenil entrega— y la prolongada esperanza de la oración senil. Contrastes en planteamiento y expresión, en el fondo el mismo y profundo espíritu



miento negativo, de los que —por desgracia— no estamos nadie libres.

Mi pintura surge de dentro hacia fuera. Es decir, que no interpreto una imagen exterior, sino que esa imagen al ser percibida produce en en mí una impresión que —transformada en forma plástica— se exterioriza en la pintura de un cuadro.

En el caso de Santa Casilda, por ejemplo, el proceso ha sido el siguiente: leyendo la Vida de los Santos, la de Santa Casilda produjo en mí una impresión profunda por su posición contestataria frente a un padre equivocado y la ayuda que recibe de Dios —para burlar la vigilancia paterna— patentizada en el milagro de las rosas. Aquí las rosas sobre la falda juegan un papel importantísimo.

Esta imagen poética se transforma en una imagen plástica de gran po-



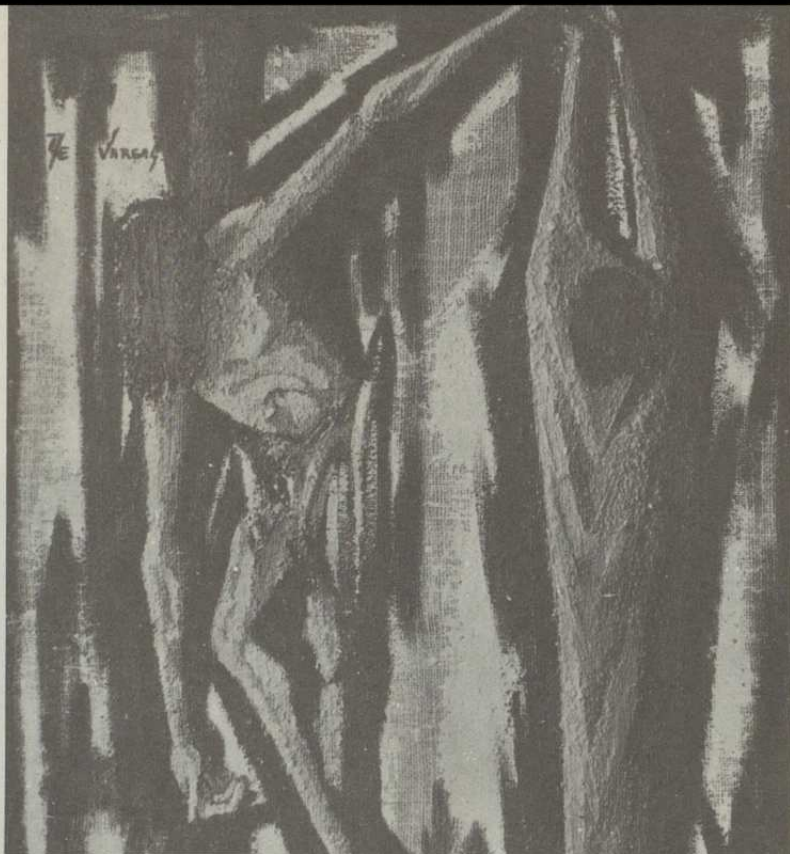
tencia y belleza que unida al sentimiento de admiración por la santa, da lugar a una serie de pinturas... Entre ellas, alguna destaca. La estudio, desarrollo y completo hasta lograr una obra de grandes dimensiones, que puede considerarse como la obra base y las otras sus bocetos.

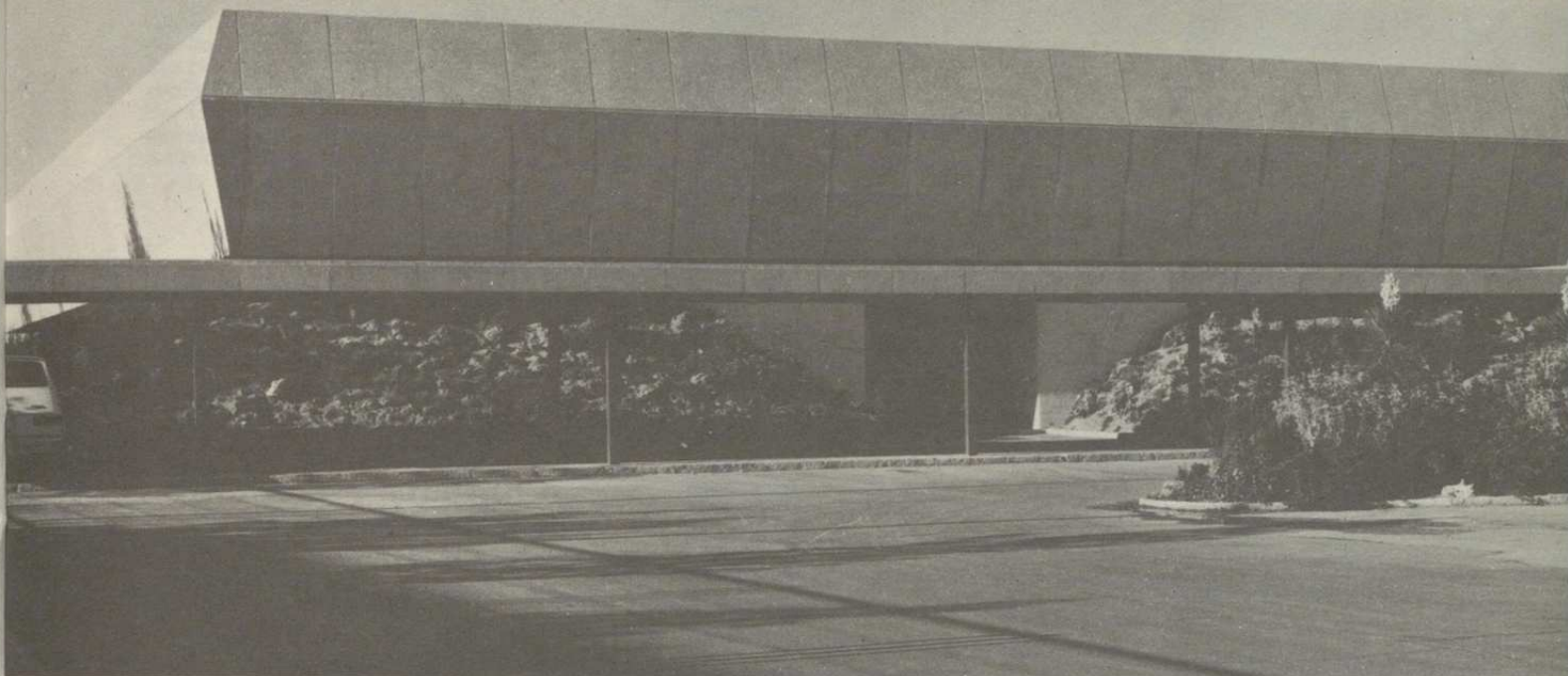
Posteriormente, como consecuencia de los cuadros ya pintados, llegan a mí otras narraciones de gentes que conocen pormenores de la vida de la Santa. Predispuesto a interesarme por ellos, encuentro efectivamente pasajes llenos de emoción que despiertan en mí nuevas imágenes... Y así la serie de santa Casilda va creciendo de día en día.

Acepto, pues, el binomio forma más contenido. Escojo la forma plástica más poderosa para reflejar, contener y expresar aquel conjunto complejo de emociones, sentimientos y conceptos.



La temática de crucifixión ha sido abordada por Ramón de Vargas con muy diferentes técnicas plásticas y variante expresividad. Las dos que presentamos se distancian pocos años, pero entre una y otra hay que situar las cinco gigantescas versiones del vía-crucis, a las que A R A dedicó amplio comentario (número 22, pág. 158 ss.)





Capilla del Colegio de San José

Parque Conde de Orgaz - Madrid

Arquitectos: RAFAEL DE LAHOZ ARDERIUS
JOSE M.^a GARCIA DE PAREDES
GERARDO OLIVARES

MEMORIA

Antecedentes.—El proyecto original para el nuevo colegio de San José, del Parque, situado en la colonia Conde de Orgaz, en Madrid, de fecha marzo de 1964, comprendía, entre sus diversas instalaciones, una capilla adecuada a las necesidades espirituales del conjunto.

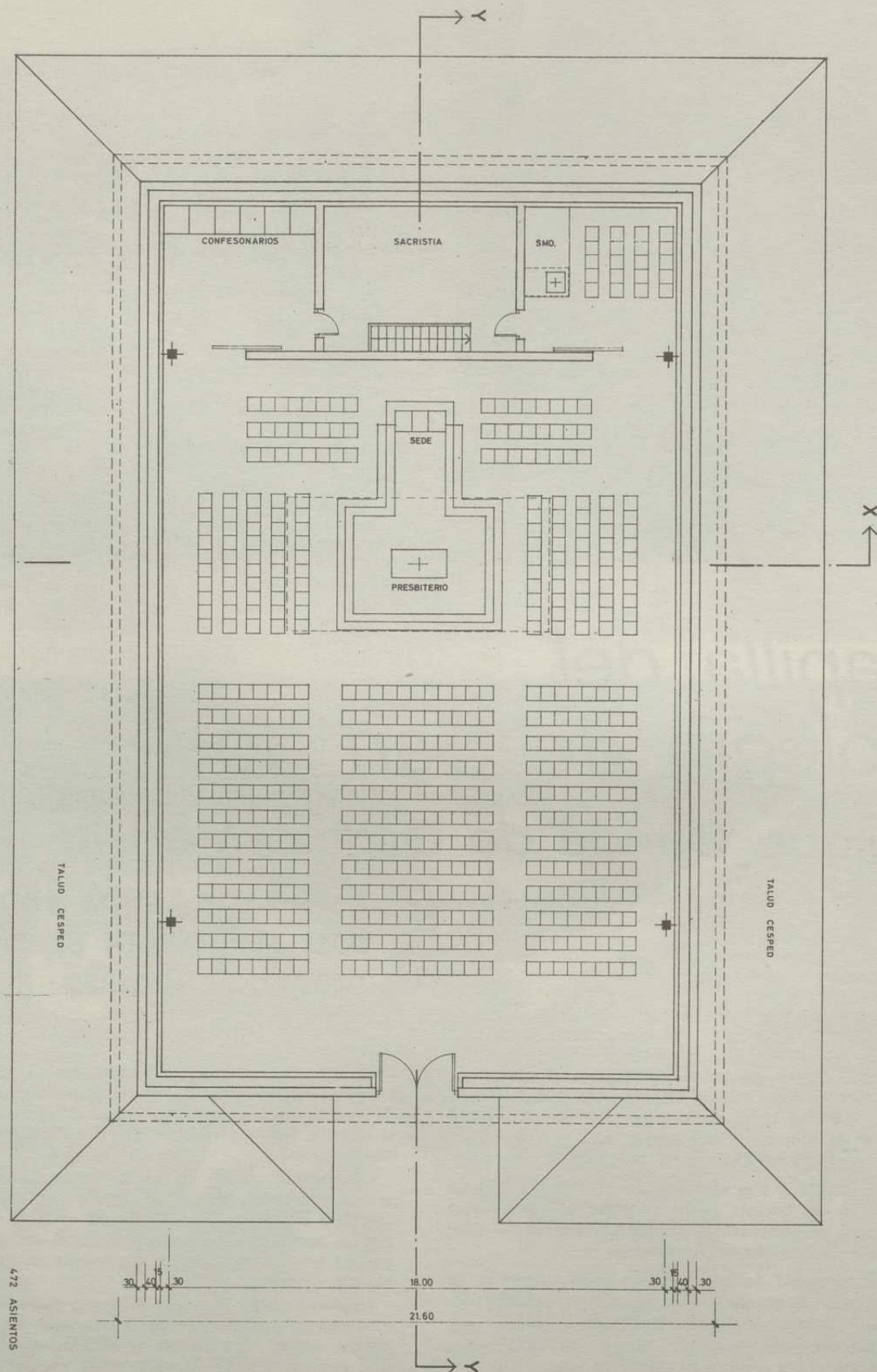
Posteriormente, y una vez concluida la primera fase de construcción del colegio, se ha considerado conveniente reconsiderar el planteamiento arquitectónico de la capilla por dos razones fundamentales:

- a) La necesidad de que la nueva capilla, además de servir a los alumnos del colegio, sea también iglesia pública de la Colonia Parque de Orgaz.
- b) La oportunidad de adaptar el trazado de la nueva capilla a las normas litúrgicas derivadas del Concilio.

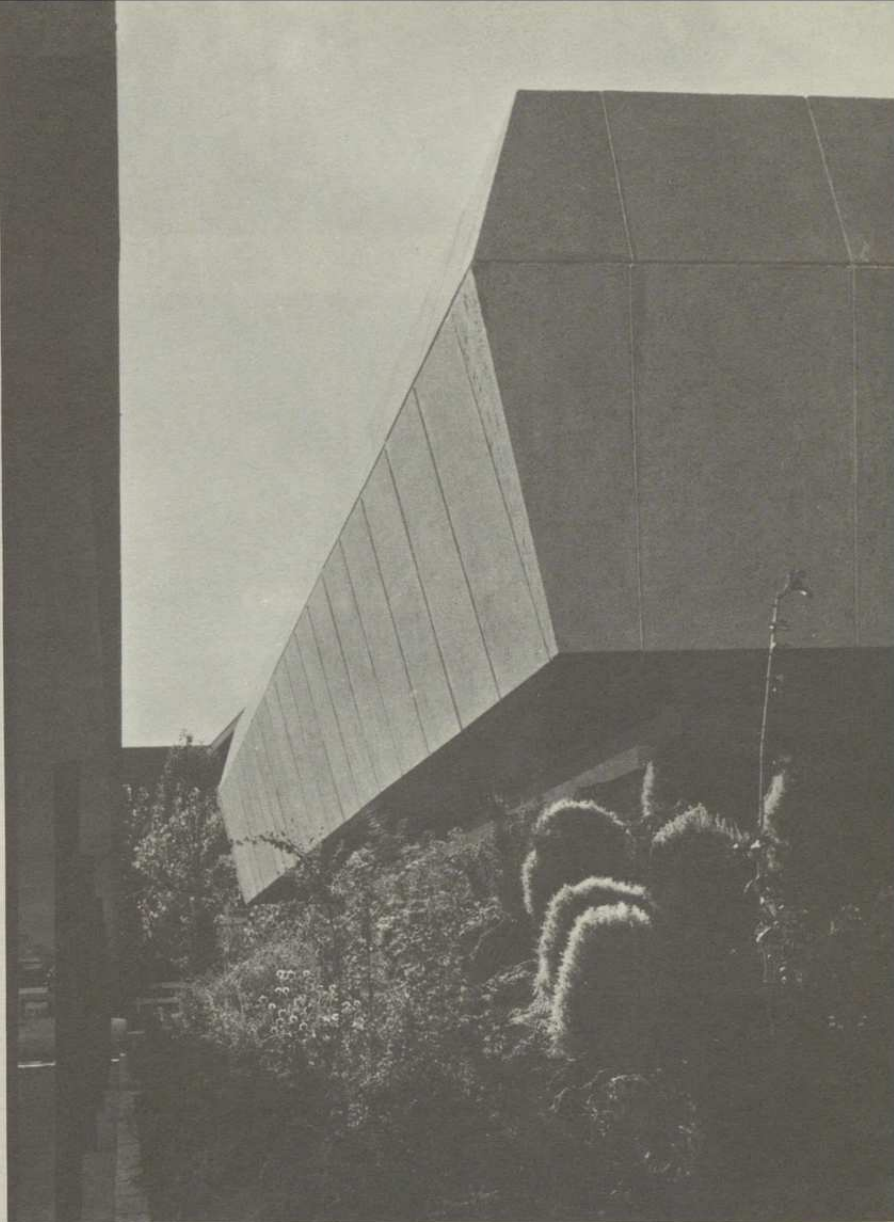
La primera razón origina fundamentalmente un cambio en el emplazamiento, aproximando el edificio a la avenida de Champagnat, para facilitar el acceso del público de la colonia, sin interferencias con las restantes instalaciones del colegio.

La segunda origina un cambio profundo en la organización interna de la capilla, tanto en su distribución en cuanto a situación de los fieles en relación con el presbiterio, como en su expresividad como edificio religioso, en sus volúmenes y en los materiales empleados en su construcción.

Emplazamiento.—Se sitúa el nuevo edificio como volumen independiente paralelamente a la avenida de Champagnat, a una distancia del lindero superior a los 5 metros reglamentarios, y a eje con el espacio destinado a estacionamiento de vehículos.



Izquierda: Planta general de la capilla, zona comunitaria, capilla del Santísimo Sacramento, capilla penitencial y sacristía.— Derecha: Detalle del atrio de entrada. El talud de jardinería exterior casi alcanza la línea de iluminación perimetral



Descripción.—La capilla, con capacidad para 500 personas sentadas, es de planta rectangular, con dimensiones de 18,50 por 31,50 metros, y una superficie útil de 582 metros cuadrados.

Independientemente, y detrás del presbiterio, se prevén la capilla penitencial, la del Santísimo y la sacristía, mientras que el almacén, servicios y locales para el acondicionamiento de aire, se sitúan en un pequeño sótano debajo de la zona posterior del edificio.

Esta disposición permite, además, aislando estas capillas mediante celosías deslizables, la utilización total del espacio de la Asamblea como salón de usos polivalentes con su capacidad íntegra. Para ello la forma y disposición del mobiliario ha sido prevista para estos múltiples usos, empleándose el modelo G.F. 40/4 diseñado por DAVID ROWLAND.

La capilla se prevé como volumen cerrado con una altura libre interior de 3,50 metros, y cuya iluminación se resuelve fundamentalmente por un gran lucernario situado sobre el presbiterio, y mediante otra iluminación complementaria perimetral a base de ventanales lineales dis-

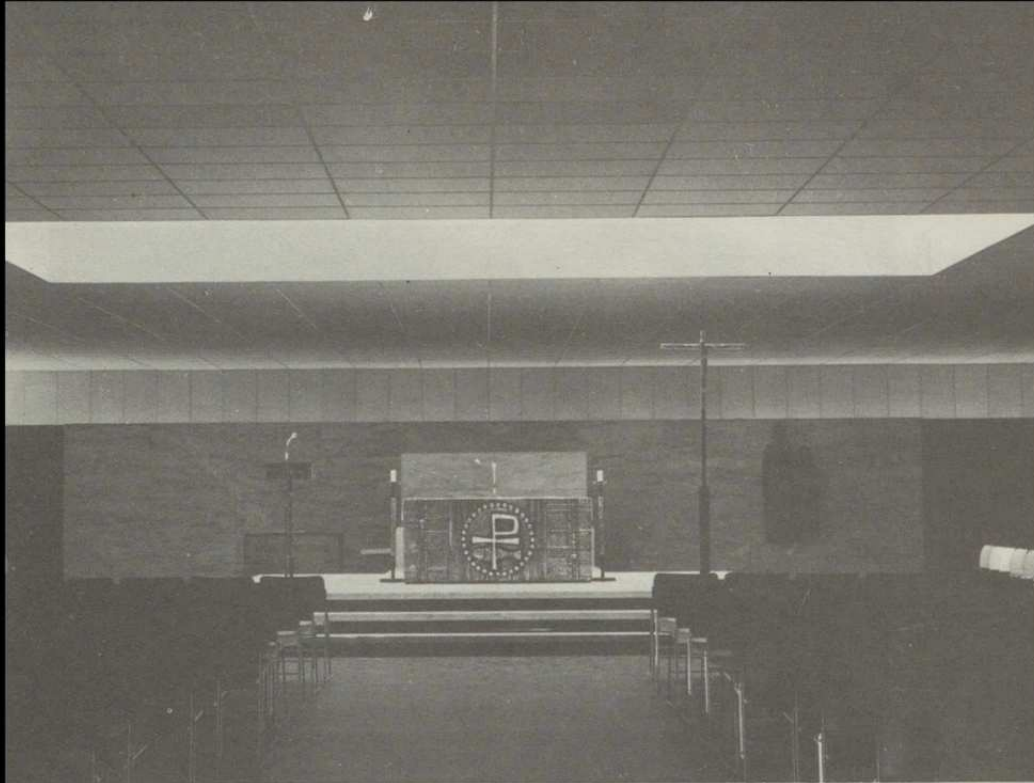
puestos horizontalmente a fin de acusar la sensación flotante de la cubierta.

Los muros laterales desde el nivel del terreno hasta la cota de la iluminación perimetral, se prevén cubiertos por taludes de césped y jardinería, para conseguir la impresión del arranque de la construcción desde la tierra.

De esta forma el aspecto exterior queda expresado por una gran losa de cubiertas, flotante sobre taludes ajardinados, contrastando con el elemento vertical del campanile. Todo ello realizado por el correspondiente sistema de iluminación exterior.

En el interior se proyecta el presbiterio en una posición axial, aproximadamente centrada en la planta, con objeto de que los fieles rodeen el altar para una mejor visibilidad y participación en las ceremonias litúrgicas.

Construcción.—Fundamentalmente se proyecta una estructura muy amplia con luces transversales de 18 metros a base de formas metálicas ligeras, embrochadas a dos vigas armadas longitudinales con dos únicos puntos de apoyo cada una.



Vista del conjunto interior. La graduación de luz valoriza los polos de atención. Abajo: planta de la techumbre con cuatro puntos de apoyo y lucernario

Sobre esta estructura se prevé una cubierta ligera del tipo Deck-Robertson, de chapa de acero galvanizado, con su correspondiente sistema de canalones y bajantes fluviales, y aislamientos térmicos y acústicos.

Los muros perimetrales serán de hormigón armado convenientemente impermeabilizados, y con cámara de aislamiento, mientras que la estructura de la cripta se proyecta en hormigón armado y forjados, tipo Río-Cerámico.

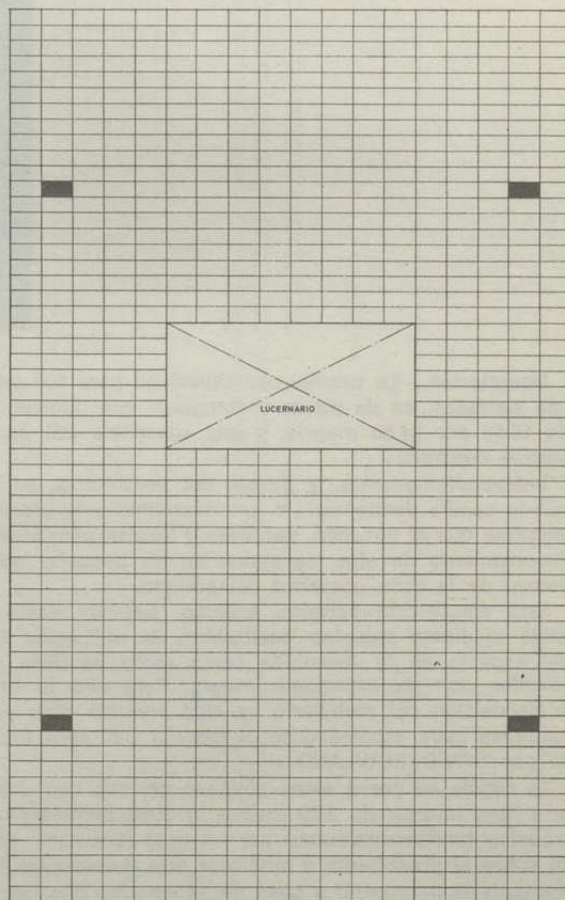
Se prevé una instalación completa de calefacción y ventilación por aire, tomando calor de las instalaciones centrales del colegio y aire exterior convenientemente tratado durante el verano.

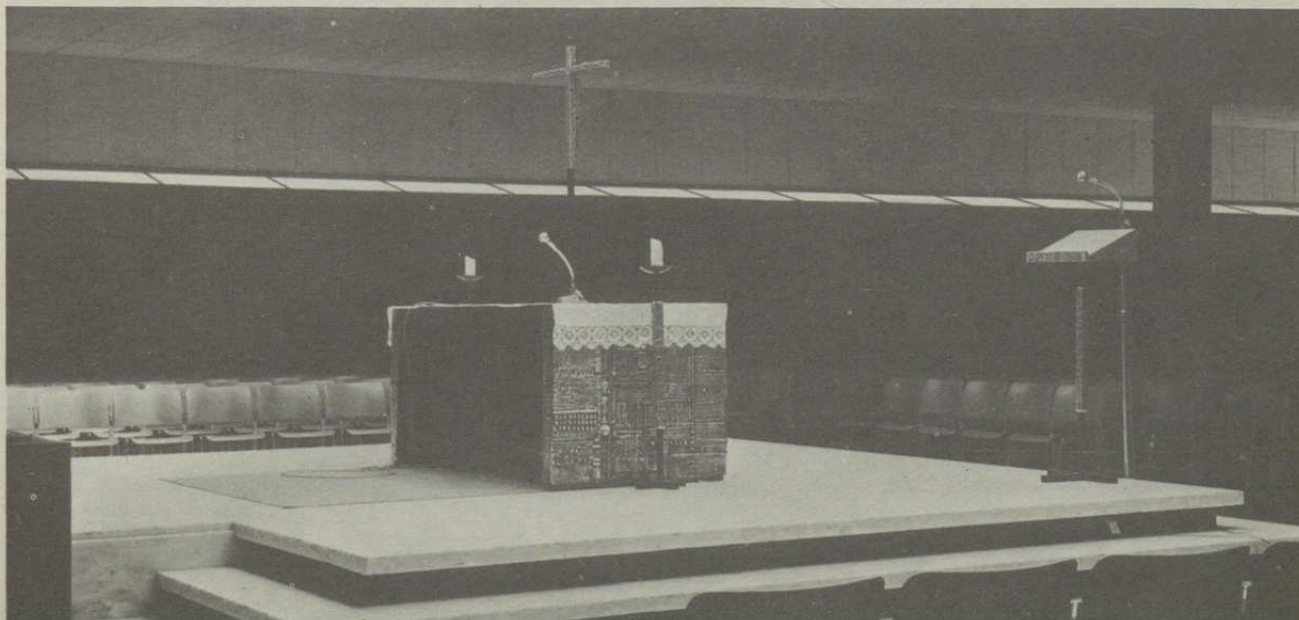
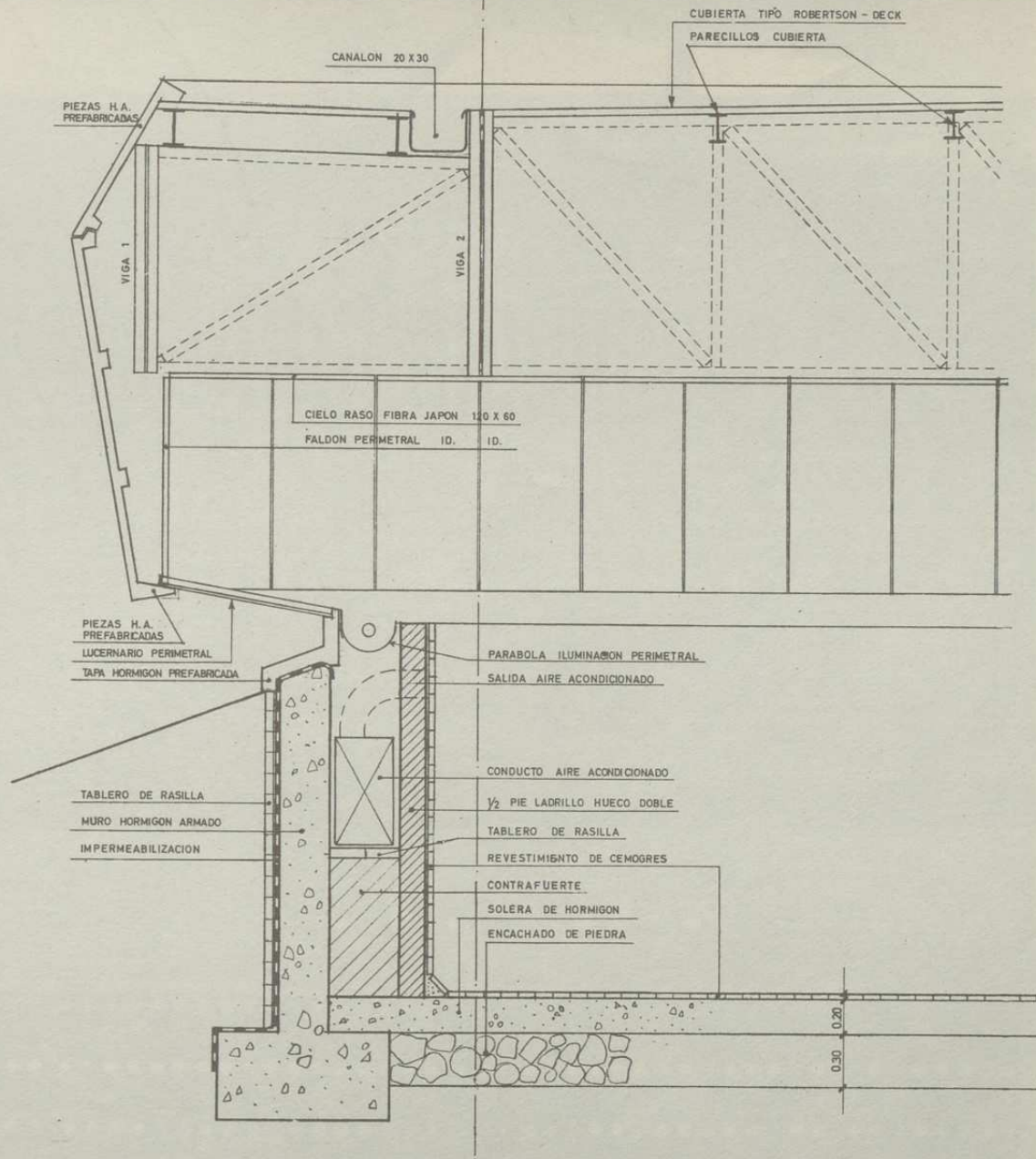
Asimismo se prevé la instalación eléctrica normal para el servicio de iluminación de la capilla, instalaciones de megafonía interior y carillón electrónico para el campanile.

Materiales.—Se prevé utilizar un mínimo de materiales en terminaciones tanto interiores como externas. Con este fin todo el estudio de decoración se basa en el empleo intensivo de placas de cernogrés de 20×10 en pavimentos y revestimientos de muros interiores, hasta el arranque de los lucernarios perimetrales.

Un elemento de primordial importancia es el cielorraso que ha de cubrir la capilla, en contraste con la calidad oscura y rugosa del grés, se ha proyectado un techo acústico en paneles tipo «JAPON» de fibra de vidrio de 120×60 centímetros, suspendidos de perfiles Omega esmaltados en blanco, que a su vez se sostienen a la estructura metálica secundaria.

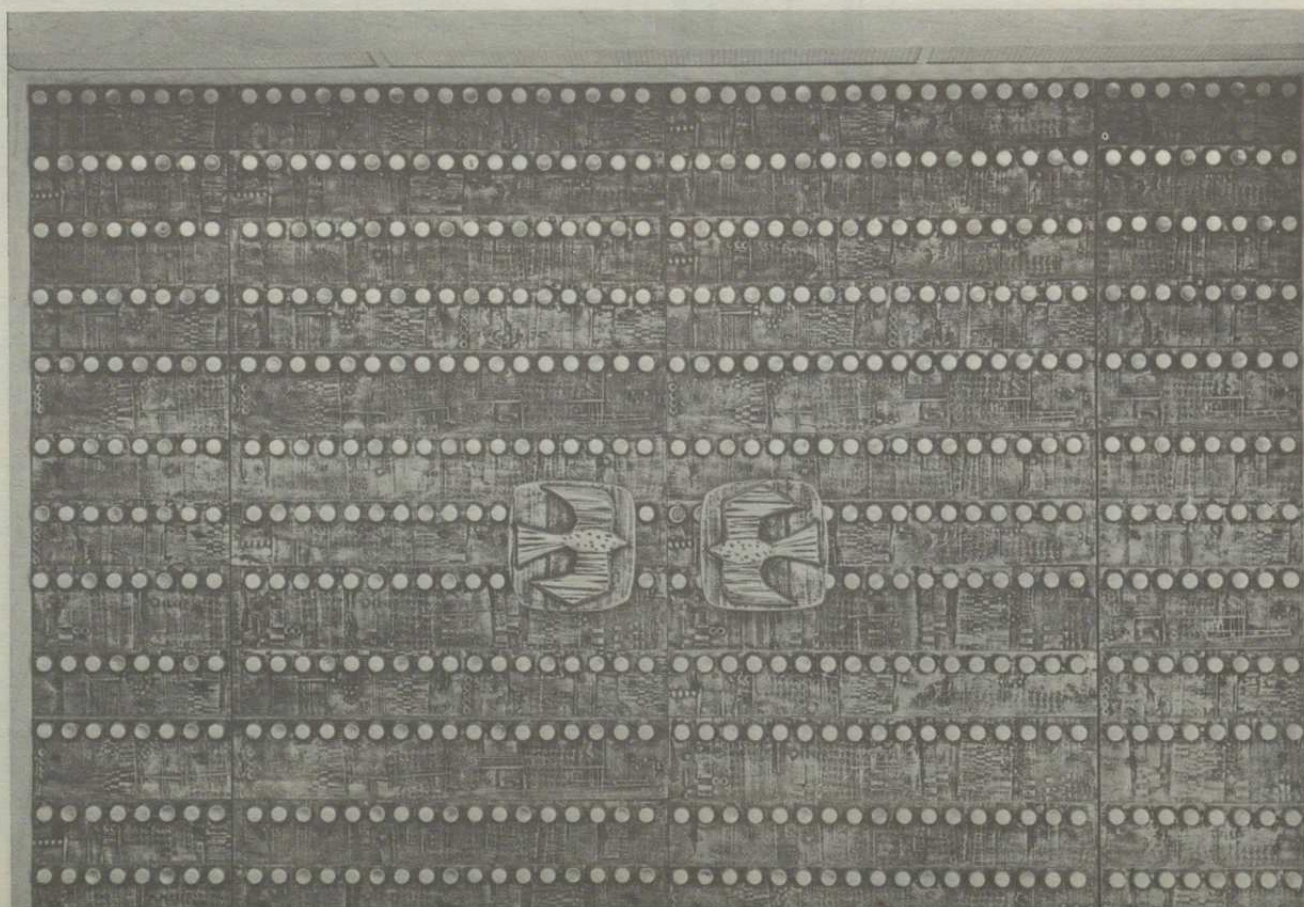
Exteriormente se utilizan placas de hormigón prefabricadas y tratadas al chorro de arena en los paramentos verticales que limitan la cubierta en el lucernario sobre el presbiterio, puesto que los muros prácticamente desaparecen en los taludes de césped y jardinería.







*Capilla del Sacramento y cultos reducidos. Puertas del acceso principal
a la capilla, realizadas en aluminio por José Luis Sánchez*





Santiago Apóstol se sitúa, etéreo y volátil, en la cima del recorrido peregrino, donde el camino se torna constelación

Vidriera del Camino de Santiago

I.—El apóstol Santiago ha cumplido muchas misiones a lo largo de la Historia de España; yo diría más, los españoles hemos utilizado al Apóstol según nos convenía, unas veces conscientes de ello y otras inconscientemente, o también por necesidad.

Hoy Santiago Mata-Moros es una mezcla de milagro, leyenda y mito, que conviene revisar para buscar la verdad y clasificar la figura del Apóstol-Peregrino-Mártir de la Cristiandad, po-

niendo en orden ciertos hechos históricos del origen de la España actual. Esto se queda para los estudiosos y eruditos en el tema; yo voy a lo evidente y, en este sentido, lo que no cabe la menor duda es la importancia del fenómeno, CAMINO DE SANTIAGO en la Europa medieval y principalmente en España.

El Códice Calixtino o Libro de Santiago atestigua la importancia del acontecimiento, con sus consejos e informaciones a los viajeros y peregrinos.



«Grupo de figuras formado por hombres y mujeres que van a iniciar el camino...».—Página de la derecha: «El camino serpentea..., es blanco y rosa, salpicado de manchas de amarillo de plata... En los meandros, elementos representativos de los lugares más importantes de la ruta... Santo Domingo de la Calzada, Burgos, Sahagún, León, Compostela...»

nos que viniendo a Santiago utilizaron El Camino. Por él y durante varios siglos entraron en España nuevas gentes; gentes de toda condición: monjes, guerreros, magnates, artesanos o simplemente hombres y mujeres con fervor enaltecido.

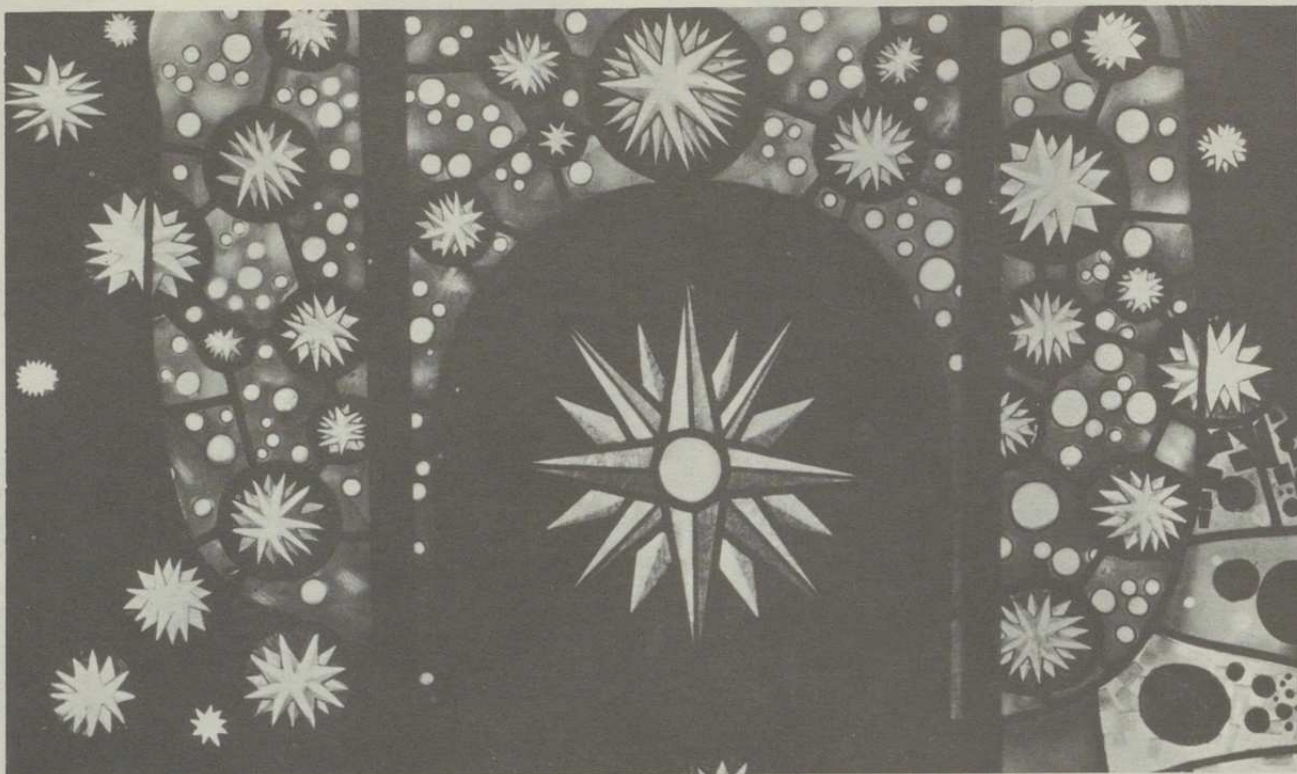
Ellos trajeron su fervor al Santo, expresado en nuevas lenguas, cantado con nuevas músicas, acompañadas con extraños instrumentos. A lo largo del camino se hicieron construcciones con elementos arquitectónicos hasta entonces desconocidos y se labraron sus piedras con ornamentos

diferentes. También trajeron nuevas pestes, enfermedades y miserias; enfermedades y miserias que fueron curadas o mitigadas por nuevas órdenes religiosas e instituciones civiles.

En fin, todo un fenómeno religioso, social, cultural, político y económico que ha influido de una forma decisiva en la historia y la cultura de la península Ibérica.

II.—Si el Camino de Santiago también contribuyó en gran manera al esplendor de la vidriera en España, justo es que la ciudad de Santiago





«Toda la vidriera está llena de estrellas; son las estrellas de Carlomagno que iluminan con un efecto pirotécnico el camino»

tenga un homenaje AL CAMINO en forma de vidriera.

Al elegir como tema el Camino de Santiago para una vidriera al fuego, la comodidad en su elaboración ha sido para mí como llenar un «cántaro de agua»; quiero decir que la forma y el fondo de ésta se correspondían tan sinceramente como el continente y el contenido de aquél; hasta tal punto que la materia parecía que se sometía al procedimiento sin ninguna resistencia. Pienso que esta fluidez de ejecución es en gran parte psicológica y que estaba en mi mente en forma de correspondencias históricas.

Esta vidriera tiene unas dimensiones de siete metros cincuenta centímetros de alto (7,50) por dos metros setenta centímetros de ancha (2,70). Está situada en el frente principal del patio de operaciones de la Caja de Ahorros de la ciudad de Santiago, como eje de simetría de una escalera de doble tiro. El edificio es de nueva construcción y el autor y director de esta obra es el arquitecto Julio Galán.

III.—En la parte inferior de esta vidriera hay un grupo de figuras formado por hombres y mujeres

que van a iniciar el camino. Entre estas figuras, la principal es una mujer ricamente vestida, con el rostro velado, que lleva en las manos y sobre el pecho unas flores rojas en forma de llamas. En el ángulo inferior izquierdo la rosa de los vientos con su Norte orientado hacia arriba, hacia el Santo. Entre ambos elementos, grupo y rosa se inicia el camino, que serpentea de abajo arriba y de un lado a otro, a través de toda la superficie de la vidriera. El camino es blanco y rosa, salpicado de manchas de amarillo de plata. En los meandros que determina el camino hay una serie de elementos representativos de los lugares más importantes de la ruta principal, como son Santo Domingo de la Calzada, Burgos, Sahagún, León, etc.... entre estos símbolos de la arquitectura hay otros elementos vegetales, unos muy objetivos, otros como soñados e irreales. El gallo de Santo Domingo canta, un peregrino descansa y a otro le da cobijo una mujer.

El caballo de Santiago se marcha galopando, saltando por encima de lunas rojas y en el centro y en lo más alto «el Apóstol».

Toda la vidriera está llena de estrellas, son las

estrellas de Carlomagno que iluminan con un efecto pirotécnico el camino; en fin, elementos, símbolos y formas que pueden evocar hechos históricos y sugerir ideas más o menos literarias; pero no ha sido esta mi intención, tampoco me he propuesto una descripción geográfica e itinerante del Camino.

IV.—Tengo que decir que mi intención ha sido la de utilizar estos elementos, símbolos y formas, como motivación o mejor dicho como pretexto para crear un conjunto con una sensación óptica determinada.

El vidrio plano de color es el protagonista, el soporte de todo el procedimiento de las vidrieras al fuego. Es como un idioma especial para hablar de misterio o para dar sensación. La vi-

driera es el procedimiento plástico de las sensaciones y esto se debe a que su tercera dimensión no es ficción o efecto perspectivo como en la pintura opaca, sino real en el espacio y el tiempo. La luz actúa en la vidriera al contrario que en un cuadro; de atrás a adelante, pasando por los vidrios de color y proyectando su luz coloreada sobre aquel que lo contempla, dando clima al ambiente habitado e inundado todo el espacio que apantalla sus vidrios tinglados. La luz natural o inventada se transforma a través de estos filtros en algo susceptible de manejar pudiendo crear con ello ambientes o sensaciones diferentes a las naturales. Estas son las premisas, creo yo, de toda creación artística.

Carlos MUÑOZ DE PABLOS

«Entre los símbolos de arquitectura hay otros elementos vegetales, unos muy objetivos, otros como soñados e irreales. El gallo de Santo Domingo canta, un peregrino descansa...»



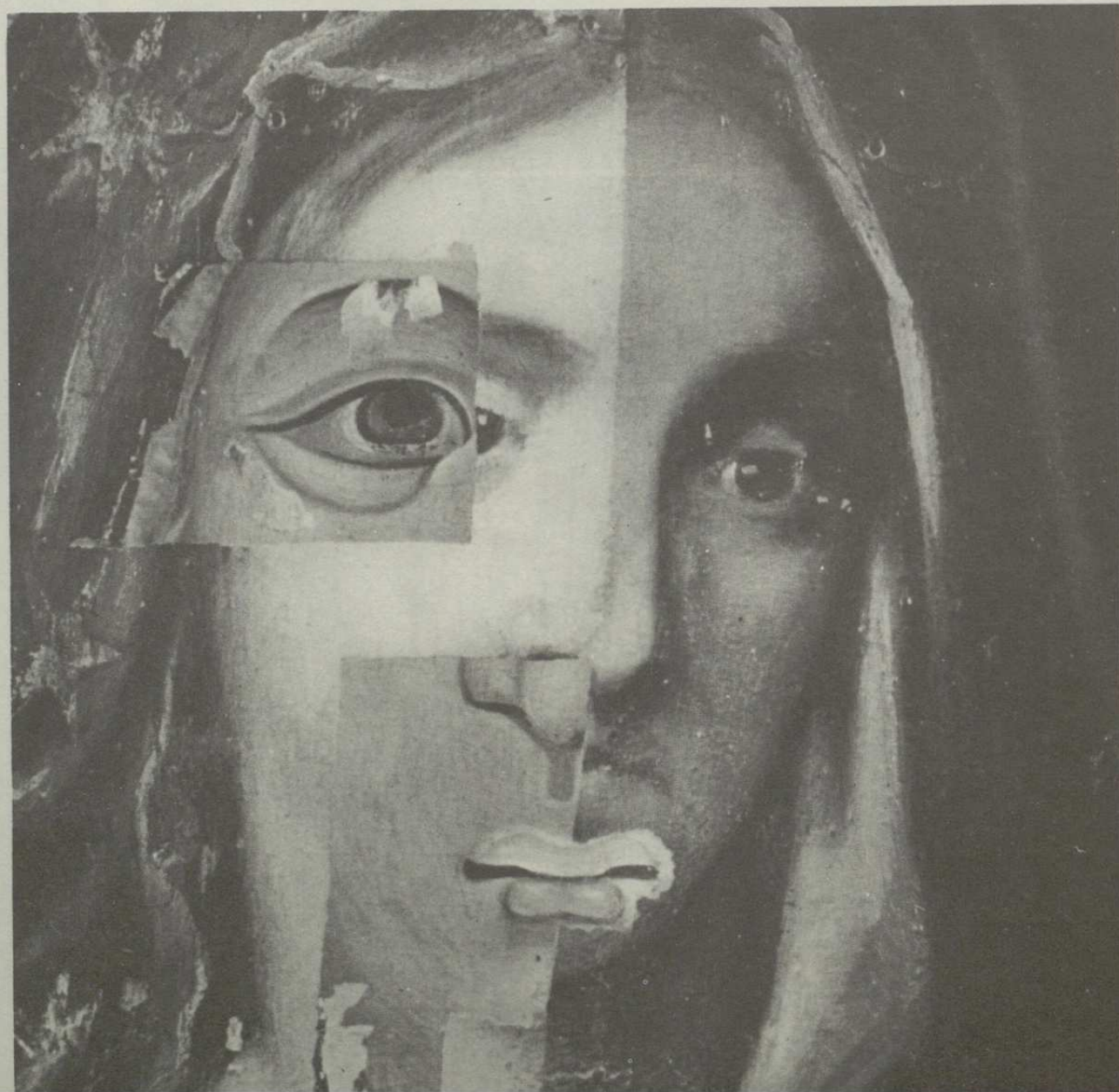
firenze restauro

GUIDA
ALLA
MOSTRA

FIRENZE

18 marzo
4 giugno 1972

SANSONI



Comentarios a una exposición y su catálogo

— por *Sofía Martínez de Aguilar*

Gratitud y admiración merece el esfuerzo colosal que patentiza la exposición «FIRENZE RESTAURA», instalada en la Fortaleza de Basso (Florencia), y la orientadora guía de la misma que han preparado UMBERTO BALDINI y PAOLO DAL POGGETTO. La terrible inundación que arrasó la capital toscana en noviembre de 1966 planteó —en el orden artístico— gravísimos problemas de rescate y restauración, cuyo encauzamiento y solución obligó a organizar un delicado trabajo en equipo de competentes y beneméritos especialistas venidos de todas partes.

El afán de salvar una obra de arte en peligro de destrucción o el deseo de su revalorización y pervivencia, han provocado un asombroso avance en los trabajos de restauración afrontados los últimos años con técnicas desconocidas hasta ahora, como son —por ejemplo— los métodos anatómicos proyectados al estudio de un cuadro, las aplicaciones de los descubrimientos fotográficos, radiográficos, ultravioletas, etc.

A los cinco años de la hecatombe que puso en gran riesgo y comprometió uno de los patrimonios artísticos más valiosos del mundo, se ha inaugurado esta magna exposición que pregonar los sorprendentes frutos de la tarea restauradora, y ha conseguido una notable mentalización del visitante, tanto en el aprecio de la ingente y asombrosa labor realizada por el equipo de especialistas congregados en Florencia, como en la estima y admiración de las sorprendentes creaciones artísticas de una civilización en peligro, que debe ser defendida y salvada a toda costa y por todos los medios. La eficacia pedagógica de la «mostra» se completa en el texto orientador de esta «guía» que comentamos y que tiene—para el profano— el valor de una certera iniciación en la historia y técnicas del «restauro».

En sesenta salas han sido esmeradamente presentadas y ambientadas, doscientas cincuenta obras originales, restauradas en el laboratorio de restauración de la Gerencia de los Museos de Floren-

cia. El proceso del trabajo de recuperación y restauro ha sido recogido y explicado en numerosas ilustraciones gráficas, fotos y radiografías, que nos permiten seguir el paciente esfuerzo y distintos tratamientos que han llevado a feliz término.

Ordenadamente se asiste a una evolución de técnicas que se inician en el siglo XIV, y que sucesivamente se perfeccionan y enriquecen con los avances de la ciencia; lo van haciendo patente distintas obras y salas. Especial interés suscita el estudio de las evoluciones de la pintura al fresco y el descubrimiento de las «sinopias» o esquemas iniciales en la trayectoria creadora. La exposición supone un esfuerzo gigantesco, avalado por un historial de trabajo que llegaba en este año al cuadragésimo aniversario de la fundación del laboratorio.

La restauración de una obra de arte no se reduce a conseguir en ella una entonación lo más aproximada posible al pigmento original. Hoy exige un detenido estudio de conjunto de todos los elementos que integran la obra; tejido y materiales del lienzo, sustancias coloreantes y preparación de la tela, proceso de aplicación, calidad y fuerza de la pincelada, etc.... más otros aspectos de orden psicológico y ambiental que enriquecen y completan el análisis. Se exige al restaurador un gran sentido de responsabilidad, preparación adecuada, especializada, actualizada cada día, y una dedicación concienzuda al trabajo.

Ha llegado la hora de profesionalizar —con máxima altura— la tarea del «restauro», haciendo de ella una especialización con las mismas garantías de competencia que puedan exigirse en otra profesión. Ya no basta la habilidad de un buen artesano; ni puede confiarse en la eficacia sorprendente de secretos de misteriosa ascendencia, que hoy nadie acepta. El restaurador tiene que ser un auténtico técnico, con todas las garantías de una enseñanza impartida por el Estado, ya que éste principalmente va a necesitar del servicio de los especialistas para la defensa y conservación de su



Firenze, Maestro de la Magdalena (Siglo XIII). Virgen con el Niño (pintura sobre tabla).—Mediado el trabajo de restauración, con diferentes pruebas de limpieza (Sala I)

Página derecha: Firenze, Iglesia Santísima Annunziata, Andrea de Castagno.—Fresco con la Trinidad, San Jerónimo y dos santos.—Sinopia y fresco después de restaurados (Sala LII)

patrimonio artístico. A esa preparación, a esa competencia, ha de unirse una potente carga de entusiasmo, casi diríamos que de apasionamiento, sin los cuales no pueden comprenderse los resultados prodigiosos que nos presenta la exposición «FIRENZE RESTAURA».

Ejemplos

No podemos terminar el comentario sin presentar algún ejemplo revelador.

Recojamos el que ha sido seleccionado como anuncio y símbolo de esta exposición: la «Madonna col Bambino», pintura sobre tabla, obra del maestro de la Magdalena, siglo XIII, en la sala primera. (Guía, págs. 19-20, fig. 1.)

Pintada en la segunda mitad del siglo XIII, esta Madonna ha sido sometida a finales del siglo XVIII o principios del XIX a un retoque bastante importante y, sobre todo, que refleja las intenciones propias del «restauro» antiguo, apareciendo clara una doble razón del cambio operado: razón de culto religioso y razón de gusto estético. Se trataba de una imagen medieval, de antigua y ferviente devoción popular en proceso de decadencia. Se la retoca para que su valor de antigüedad se complete y reavive con una mayor inteligibilidad y comprensión popular, dentro de las líneas del gusto y expresividad propias del momento histórico en que se hace la restauración. Pocos años después —entre dos o tres lustros— se le hace un nuevo retoque, que sin cambiar las orientaciones del «restauro» anterior, no se propone más que una nueva actualización de la Madonna, con una limpieza o «refresco» de su tersura y colorido. El resultado final fue, sin duda, la pérdida de su sentido y expresividad originaria; carente de estilo propio es, sin duda, un testimonio excepcional de las intenciones y métodos propios del «restauro» antiguo, por razones de culto o de gusto. Finalmente la restauración actual ha buscado algo muy diferente: la recuperación del original del siglo XIII; a ello ha llegado por caminos y métodos más apropiados que ponen de manifiesto un profundo cambio intencional y la utilización de métodos científicos, aptos para asegurar, garantizar y documentar una actuación y tratamiento de la obra sometida al «restauro».

Otro caso de gran interés planteó la recuperación del fresco de Andrea de Castagno —que representa la Trinidad con San Jerónimo y dos santos— en la iglesia de la Santísima Annunziata —grandemente dañado por las aguas de la inundación. (Guía, pág. 117. Figs. 178 y 179.)— Ha sido un caso sorprendente de aparición y recuperación

de la sinopia —boceto previo a la pintura al fresco— al conseguirse en abril de 1967, despegar con meticulosa delicadeza la película pictórica del fresco de Andrea de Castagno. La sinopia aparecida bajo el fresco, además de su propio valor artístico, plantea notables problemas críticos y técnicos. Las diferencias entre sinopia y fresco son suficientes como para pensar en la independencia de una y otra obra, llegándose hasta la posibilidad de que la primera fuera obra de Domenico Veneziano o tal vez del propio Andrea de Castagno, en momento de gran aproximación al arte de Domenico Veneziano, algún tiempo anterior a la realización del fresco definitivo.

La aplicación de rayos X al estudio del «Bacco», de Caravaggio (Sala XI. Guía, pág. 40), que con-

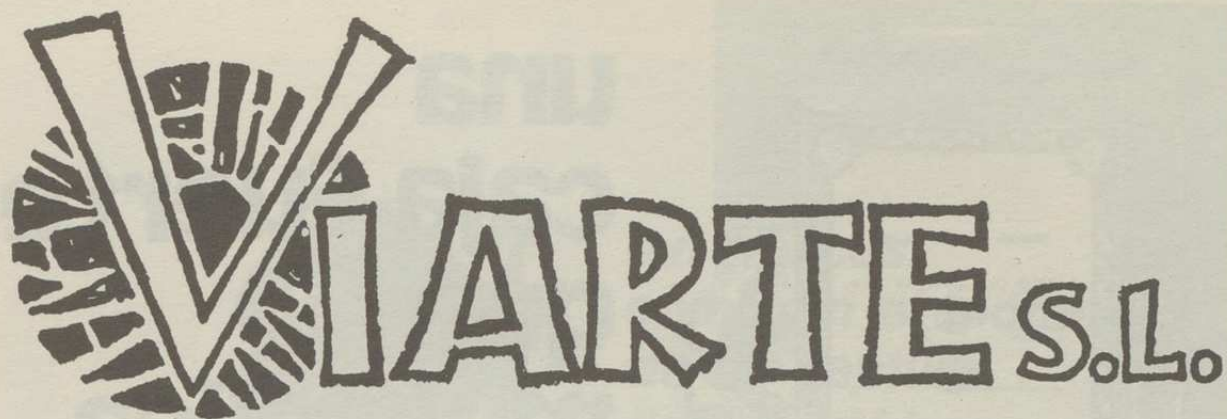
serva la Galería de los Uffizzi, ha revelado la existencia de una concepción del tema muy diferente y en cierto modo más caravaggesca que la elegante y refinada versión definitiva. Gracias a los rayos X se ha descubierto también la utilización de un lienzo con finísimo dibujo geométrico en la trama en lugar del acostumbrado lienzo liso.

No podemos seguir poniendo ejemplos. Bastan los descritos para llevar —al lector o al visitante— a una concepción renovada y meritoria de la labor desempeñada por este equipo de especialistas que han trabajado en Florencia, salvando con apasionada dedicación exponentes valiosísimos de una civilización que se mantiene valiosa y fecunda. La ejemplaridad de esta Exposición merece renovada resonancia.





Firenze.—Museo de los Uffizi.—Maestro de la Magdalena.—San Lucas (tabla).—
Antes de la restauración (repintado) y después de la misma (Sala IV)



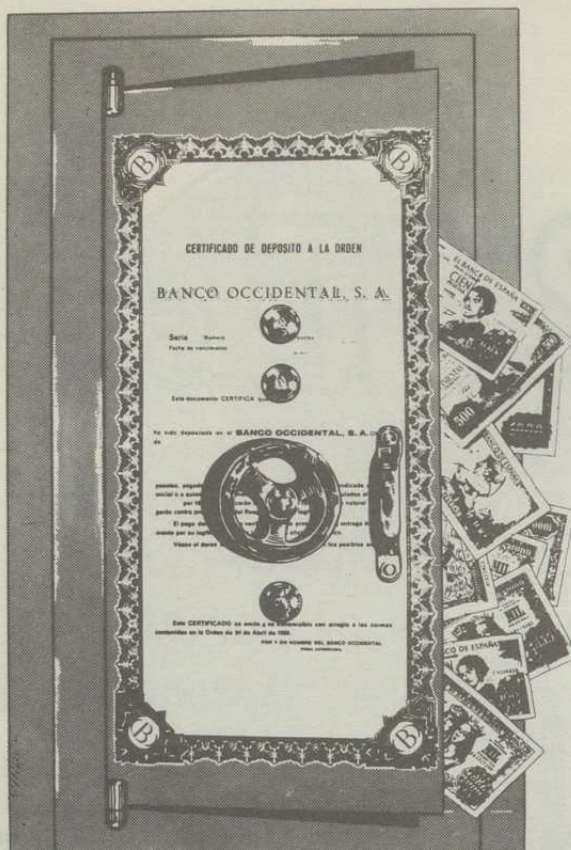
VIDRIERAS - DECORACION - MOSAICOS

FLORENCIO RODRIGUEZ, 2 • Tel. 207 96 86

MADRID-23

VIDRIERAS Y MOSAICO - COLEGIO FRAY LUIS DE LEON - DISEÑOS: P. IRIONDO





**una
caja fuerte
que
multiplica
su dinero**

**y que
cabe en el bolsillo**



Certificados de Depósito del **BANCO OCCIDENTAL**
mayor rendimiento y agilidad a su dinero

7.50

% de interés
a plazo de 48
meses y 1 día

•Seguridad: operación bancaria
•Sin gastos ni impuestos para el titular
•Transmisibles por endoso

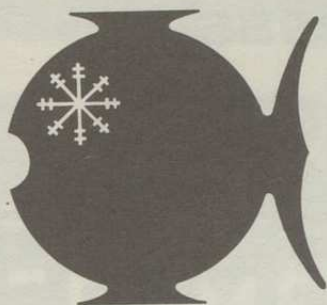
consúltenos sus posibilidades

BANCO OCCIDENTAL
Dirección General de Expansión

APA

MADRID Plaza de España, 2 Teléfono: 248 12 66 248 13 74 - 247 18 30	BARCELONA Ronda Universidad, 35 Teléfono: 232 68 97 (5 líneas)	ALICANTE Explanada de España, 2 Teléfonos: 21 64 02 21 33 02	D. _____ Calle _____ n.º _____ Ciudad _____ Tel _____ Desea mayor información: Visita ☐ Carta ☐ Tel ☐
---	--	--	---

APROBADO POR EL BANCO DE ESPAÑA CON EL N.º 8.630



***tan frescos
como en el momento
de su captura
llegan a Vd.
gracias a nuestra
flota congeladora***



La aplicación de toda la moderna técnica de la industria del frío, permite a nuestros pesqueros el transporte, hasta los centros de conservación o consumo, en óptimas condiciones, de las capturas logradas en los mares más alejados.

Condiciones especiales a centros de enseñanza e institutos religiosos

PESQUEROS CONGELADORES S.A.

Plaza de España, 2. Teléfonos 241 92 38; 241 92 57; 241 94 20 y 241 95 70. Madrid-13.

Estudios, Asesoramientos y Servicios para la Organización y Administración de Empresas.



10 DEPARTAMENTOS ESPECIALIZADOS CONSTITUYEN SEMSA

- Servicios y Estudios Económicos
- Servicios y Estudios Jurídicos.
- Servicios y Estudios Fiscales.
- Servicios y Estudios de Personal.
- Servicios y Estudios de Psicología.
- Servicios y Estudios Financieros.
- Servicios de Contabilidad
- Servicio de Controles de gestión
- Servicio de Fideicomiso.
- Servicio de Seguros.

a los que pertenecen:

- Economistas de Empresa.
- Economistas Sociales.
- Licenciados en Derecho.
- Técnicos Superiores en Contabilidad.
- Técnicos Superiores en Administración de Empresas.
- Diplomados en Psicología.
- Diplomados Fiscales.

y un equipo completo de Titulados y expertos, graduados en las Universidades españolas y alemanas, formados en las técnicas más modernas de asesoramiento, organización y administración.

En centros de enseñanza son de especial interés los estudios y servicios de nuestros departamentos de Psicología y organización administrativa

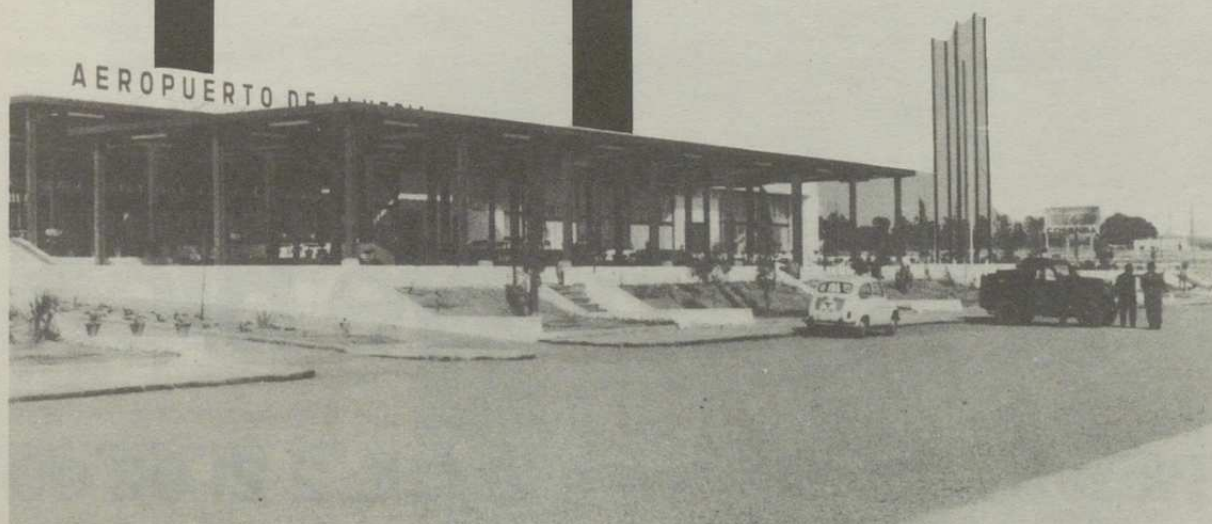
SEMSA Servicios y Estudios Empresariales, S. A.

Plaza de España, 2. Teléfonos 241 92 38; 241 92 57; 241 94 20 y 241 95 70. Madrid-13.

EDIFICIO BANCO OCCIDENTAL

sociedad de estudios y proyectos

Plaza de España, 2. Teléfonos 241 92 38;
241 92 57; 241 94 20 y 241 95 70. Madrid-13.

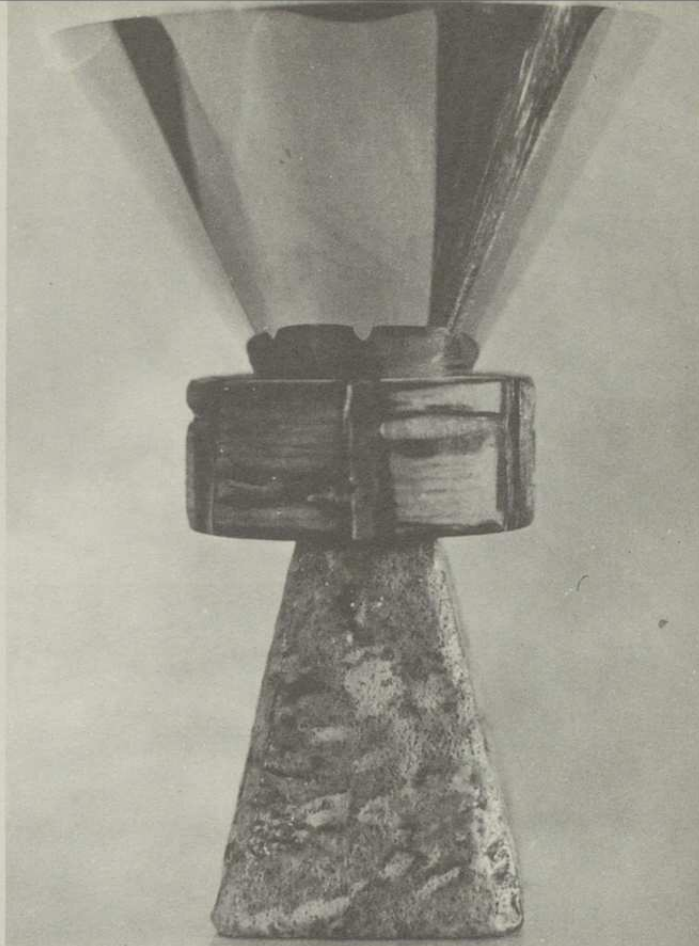
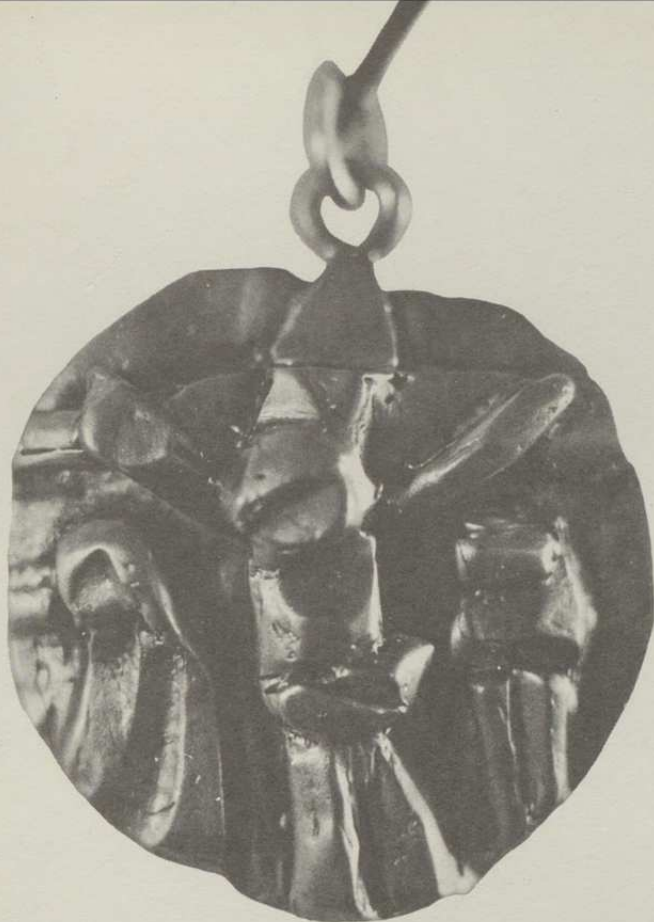


construye Cotos



....y construye bien

Plaza de las Cortes nº2 telf. 2 21 92 00



VARGAS ORFEBRE

Dos cálices de oro, madera y hierro forjado; una medalla cincelada en oro; una placa fundida en bronce, son exponentes, en esta página y en contraportada, de una obra de artista singular: Ramón de Vargas. Se comunica con la forma y el color, con luces y sombras, en rugosidad o en tersura. Irradia lo que lleva dentro en muy diversos modos de expresión; eleva la forma a tono con la profundidad del contenido. Crea y realiza con donosa exquisitez.



